

Schoulbuet

2024-2025



08 *Rentrée des classes*



76 *Schulsportdag*



81 *Völkerball*



Vorabend-Check-in für die Kinder aller Zyklen

Am Freitag, den 13. September
2024

Von 17:00-18:30 Uhr im Schulgebäude der Zyklen 1-4:

Sie haben die Möglichkeit, in aller Ruhe das Material Ihres Kindes/Ihrer Kinder zur Schule zu bringen.

Die Sachen müssen mit dem Vor- und Nachnamen, dem Zyklus und dem Namen des Lehrers/der Lehrerin versehen sein.

Check-in la veille pour les enfants de tous les cycles

Vendredi, le 13 septembre 2024

De 17h00-18h30 au bâtiment scolaire Cycles 1-4 :

Vous aurez la possibilité d'amener en toute tranquillité le matériel de votre (vos) enfant(s).

Les affaires doivent être étiquetées avec le prénom et le nom de famille, le cycle et le nom de l'instituteur/de l'institutrice.

Schulanfang

Am Montag, den 16. September 2024

Um 8:00 Uhr:

Die Kinder der Zyklen 2.1 bis 4.2 versammeln sich **im Schulhof vor dem Gebäude Nr. 4 (s. Plan auf dem Außendeckel)** und werden von ihrem Lehrer/ihrer Lehrerin zu ihren Klassensälen begleitet.

Um 8:15 Uhr:

Die Kinder des Zyklus 1 (Früherziehung) und des Zyklus 1.1, 1.2 (Vorschule) versammeln sich **im Schulhof vor dem Gebäude Nr. 8 (s. Plan auf dem Außendeckel)**. Die Lehrer/-innen begleiten die Kinder dann in ihre Klassen.

Rentrée scolaire

Lundi, le 16 septembre 2024

à 8h00 :

Les enfants des cycles 2.1 à 4.2 se réuniront **dans la cour de récréation devant le bâtiment 4 (v. plan sur la couverture ext.)** et seront accompagnés par leurs titulaires à leurs salles de classe.

À 8h15 :

Les enfants du cycle 1 (précoce) et 1.1, 1.2 (préscolaire) se réuniront **dans la cour de récréation devant le bâtiment 8 (v. plan sur la couverture ext.)**. Les instituteurs/institutrices accompagneront les enfants dans leurs classes.

Um am Tag des Schulanfangs den Verkehr rund um den Schulcampus weitgehend zu reduzieren bitten wir Sie, gemeinsam mit Ihren Kindern den Schulbus zu benutzen.

Zwischen 8:30 Uhr und 9:30 Uhr bringt Sie ein Pendelbus wieder nachhause. Abfahrt ist an der Bushaltestelle der Schule.

Afin d'éviter des embouteillages autour du centre scolaire le jour de la rentrée, nous vous recommandons de prendre le bus scolaire avec vos enfants pour venir à l'école.

Une navette de retour vous sera garantie entre 8h30 et 9h30 avec départ à l'arrêt de bus de l'école fondamentale.

Info-Veranstaltung

Am Freitag, den 13. September 2024 findet von 17.00 Uhr bis 18.30 Uhr eine Info-Veranstaltung für die Eltern und Schüler und Schülerinnen im Flur der Grundschule in Roodt/Syre statt.

Alle wichtigen Informationen zu folgenden Themen werden dort vorgestellt:

- ~ Schule
- ~ Maison Relais
- ~ Elternvereinigung Betzdorf / Elternvertreter
- ~ Regionaldirektion
- ~ Eltereschoul

Foire d'information

Vendredi, le 13 septembre 2024, une foire d'information pour les parents de tous les élèves aura lieu de 17h00 à 18h30 dans le couloir de l'école fondamentale à Roodt/Syre.

Toutes les informations importantes concernant les sujets suivants y seront présentés:

- ~ École
- ~ Maison Relais
- ~ Association des parents d'élèves Betzdorf / représentants des parents d'élèves
- ~ Direction régionale
- ~ École des parents

Inhaltsverzeichnis

Sommaire



Vorworte / Préfaces	04	Schultransport / Transport scolaire	28
Info-Veranstaltung / Foire d'information	07	Wichtige Informationen / Informations importantes	28
Schulanfang / Rentrée des classes	08	Schulbuspläne / Plans des bus scolaires	30-37
Weniger Müll in der Schule! / Moins de déchets à l'école!	10	Regel für am Schulbus / Règles de bonne conduite dans le bus scolaire	38
Schulorganisation / Organisation scolaire	10	De séchere Schoulwee / Sécurité sur le chemin de l'école	39
Die Grundschule / L'école fondamentale	12	Transport scolaire pour les étudiants de l'enseignement secondaire	50
Die Regionaldirektion / La direction régionale	13	mBOX	51
Die Schulkommission der Gemeinde / La commission scolaire communale	14	Centre pour le développement moteur (CDM)	52
Das Schulkomitee / Le comité d'école	14	Eine erfolgreiche Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal / Une bonne communication entre les parents et le corps enseignant	54
Zyklus-Koordinatoren / Coordinateurs de Cycle	15	Maison Relais Betzdorf	55
Die Elternvertreter / Les représentants des parents d'élèves	15	Klassenfotos / Photos de classe	63
Die Elternvereinigung / Association des parents d'élèves	15	Rétrospective 2023-2024 - Au fil de l'année	75
Schulgesundheitslicher Dienst / Santé scolaire	16	Cycles 1 - 4	83
Das medizinisch-soziale-schulische Team / L'équipe médico-socio-scolaire	17	LASEP	104
Wichtige Informationen / Informations importantes	18	Eltervereinegung Betzder / Association des Parents d'Élèves	106
Klassenaufteilung / Répartition des classes 2024-2025	19	Eltereschool OSTEN / école des parents EST	108
I-EBS	20	Super Senior	110
Schulbibliothek 2023/2024 / Bibliothèque scolaire 2023/2024	21	Hausaufgabenhelfer / Devoirs à domicile	111
Antolin schafft Anreize zum Lesen / Bicherbox	23	Braucht Dir e Babysitter? / Besoin d'un babysitter?	111
Der Bicherbus / Le Bicherbus	24	Service Krank Kanner Doheem	112
Bibliotheken in der Region / Bibliothèques régionales	24	Anzeigen / Annonces	113
Schulpflicht / Obligation de fréquenter l'école	25	Regional Maacher Musekschoul	116
Abwesenheiten / Absences	25	Nützliche Adressen / Adresses utiles	117
Freistellung vom Schulbesuch / Dispense de fréquentation d'école	26	Schulferien / Vacances scolaires	119
Verhaltensregeln und Hausordnung / Règles de conduite et d'ordre intérieur	27		
Warum ist es wichtig, pünktlich im Unterricht anzukommen? / Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe?	27		



Vorworte

Préfaces

Léif Kanner, Léif Elteren, léift Schoulpersonal, léift Mataarbechter vun eise Betreuungsstrukturen.

No enger schéiner Summerpau, steet d'Schoulreentrée nees virun der Dier. E neit Schouljoer fänkt un a bréngt sou munch Ännerunge fir d'Famillje mat sech.

Fir verschidde Kanner ass et den aller éischte Schouldag, anerer ginn zwar de gewinnte Schoulwee, mee an eng nei Klass. Egal viru wéi enger Situatioun si stinn, et wäerten nei Erausforderung an hirem schouleschen Ëmfeld op si duer kommen.

Fir Iech all ze hëllefen, hu mir dëse Schoulbuet zesummege- stellt fir wichteg Informatiounen betreffend d'Organisatioun vun der Schoul, der Maison Relais, der Crèche oder dem Schoul- transport méi einfach zougänglech ze maachen.

D'Wichtegkeet, déi d'Schoul op d'Zukunft vun eise Jonken huet, ass onëmstridden. Hei ginn hir Identitéite geformt, hir Interessie gefërdert an d'Grondlage geluecht fir déi Weeër, déi si spéider wäerten aschloen. Mir setzen eis dofir an, e Raum ze schafen an deem all Kand sech fräi entwéckele kann an andeem seng individuell Besoinë berücksichtegt ginn.

Mir wëllen ons och ëmmer weider verbesseren, an haten eng Ëmfro gestart bei de Kanner, den Elteren, an dem Léierpersonal. Dës Ëmfro iwwert ons Schoul, an iwwer ons Maison Relais läit elo vir.

Chers enfants, chers parents, chers enseignants, chers collaborateurs des structures d'accueil !

Après une période estivale bien méritée, le moment de la rentrée scolaire approche à grands pas. Une nouvelle année scolaire s'ouvre, marquant un nouveau chapitre pour les familles.

Cette rentrée est un moment particulièrement significatif. Pour certains enfants, il s'agit de la découverte de l'école pour la première fois, tandis que d'autres retrouveront avec plaisir un chemin déjà bien connu. Que ce soit pour débiter une nouvelle aventure scolaire ou pour poursuivre leur parcours, nos élèves feront face à des défis nouveaux et stimulants, potentiellement dans des environnements éducatifs différents.

Pour vous accompagner au mieux dans cette période de transition, nous avons préparé une brochure scolaire complète. Vous y trouverez des informations essentielles concernant notre école, notre Maison Relais, notre crèche, ainsi que le transport scolaire. Ces détails visent à faciliter l'organisation et à répondre à vos questions éventuelles.

Dans le but d'une amélioration constante, nous avons lancé une enquête de satisfaction auprès des enfants, des parents et du personnel enseignant. Cette enquête concernant notre école et notre Maison Relais est désormais disponible. Environ 70 % des personnes ont participé, et nous tenons à les remercier chaleureusement. 91 % des participants se déclarent satisfaits de l'offre proposée, mais certains sujets ont émergé sur lesquels nous devons travailler durant cette année scolaire.



Ronn 70 % hunn hei matgemaach, dofir e ganz grouse Merci. 91% si mat der ugebuedener Offer zefridden, mee et hu sech och Themen erausgeschielt un deene mir an dësem Schouljoer musse schaffen.

Besonnesch houfreg sinn ech op den néie Projet vum Kannergemengerot, de mir zesumme mat der Schoul an der Maison Relais an d'Liewe geruff hunn. Hei kënnen d'Kanner hir Kandidatur stellen, gi gewielt a kommen duerno reegelméisseg zesumme, fir iwwert Punkten ze debattéieren, an och Decisiounen ze huelen. Ech si gespaant ewéi dëse Projet sech entwéckelt, a freeë mech elo schonns op d'Zesummenaarbecht.

D'Gemeng Betzder ass fest entschloss, mat lech zesummen, en erfollegräicht Schouljoer mat ville positiven Andréck a beräichernden Erfarungen ze erméiglechen. Mir hoffen, dass dës Rentrée voller schéiner Momenter fir Är Kanner wäert sinn.

Ech wënschen de Kanner, den Elteren, dem Léierpersonal, den Educatricen an Educateure souwéi dem Gemengepersonal en erfollegräiche Start an e flott a liewegt neit Schouljoer.

Mir gesinn ons de 16. September 2024

Marc Ries
Buergermeeschter

Je suis particulièrement fier du nouveau projet du « Conseil Municipal des Enfants », que nous avons mis en place en collaboration avec l'école et la Maison Relais. Les enfants peuvent poser leur candidature, être élus et se réunir régulièrement pour débattre de divers points et prendre des décisions. Je suis impatient de voir comment ce projet va évoluer et je me réjouis d'avance de cette collaboration.

L'importance de l'école dans le développement futur des enfants est indéniable. C'est dans cet espace que les fondations de leur avenir se posent, que leur identité se construit et que leurs curiosités sont éveillées. Notre objectif est de favoriser un environnement où chaque enfant peut s'épanouir pleinement, en tenant compte de ses besoins individuels et de ses intérêts personnels.

La commune de Betzder est déterminée à collaborer avec vous pour que cette année scolaire soit couronnée de succès. Nous espérons qu'elle sera riche en expériences positives et en moments heureux partagés avec vos enfants.

Je souhaite à tous les enfants, parents, enseignants, éducateurs et au personnel communal une rentrée scolaire agréable, dynamique et épanouissante.

Rendez-vous le 16 septembre 2024 pour débiter cette nouvelle année scolaire ensemble

Marc Ries
Bourgmestre



Léif Kanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léift Alleguerten

Et ass mir eng grouss Freed, lech all am neie Schouljoer 2024-2025 wëllkommen ze heeschen.

Dat vergaangent Schouljoer 2023-2024 war gepräägt vun aussergewöhnleche Leeschtungen a ville spezielle Momenter. E grouse Merci géllt all de Schüler fir hiren Asaz an hiren Äifer, déi d' Schoul "am Stengert" zu enger lieweger Plaz vun Wëssen an der Kreativitéit gemaach hunn. Äre Virwëtz an äre Bereitschaft, ëmmer erëm Neies ze léieren an Erausforderungen unzehuelen, sinn inspiréierend.

E grouse Merci geet och un d'Elteren, déi hir Kanner onermiddlech ënnerstëtzen an hinnen e stabilt Fundament fir hire Bildungswee ginn hunn. Äre enk Zesummenaarbecht mat der Schoul an Ären Asaz bei de schouleschen Aktivitéiten sinn immens wichteg an droen zum wesentlechen Erfolleg vun eiser Gemeinschaft bäi.

Besonnesch ervirhiewe wëll ech dat onermiddlecht Engagement vun eisem Léierpersonal. Dir hutt mat Leidenschaft an Higab enseignéiert, Vertrauen opgebaut an d'Kanner mat hiren Talenter gefërdert. Äre Aarbecht ass vu grousem Wäert a präägt nohalteg d'Zukunft vun eise Kanner.

Fir dat kommend Schouljoer wënschen ech eis all vill Erfolleg. Léiert weiderhi mat Begeeschterung an Entschlossenheet a gitt ären Ziler no. Notzt d'Chancen, déi sech bidden, fir äre Fäegkeeten ze entwéckelen an äre Dreem ze verwierklechen. E neit Schouljoer bréngt ëmmer d'Geleeënheet mat sech, nei Ziler ze setzen, Erausforderungen unzehuelen an zesummen ze wuessen. Mir stinn virun engem Joer voller spannender Méiglechkeeten a Chancen fir ze léieren an ze entdecken.

Ech si mer sécher, datt mir duerch déi aktiv Zesummenaarbecht vun allen Acteuren d'Qualitéit vum Unterrecht weider stäerken an eis gesaten Ziler erreeche kënnen.

Op e spannend a léierräicht Schouljoer 2024-2025!

Joa Baum,
Direkter vun der Grandschoul (DR 10)

Chers enfants, chers parents, chers enseignants, chers tous,

Je suis ravi de vous souhaiter une belle rentrée scolaire 2024-2025.

L'année scolaire passée a été marquée par des réalisations exceptionnelles et de nombreux moments spéciaux. Un grand merci à tous les élèves pour leur engagement et leur enthousiasme, qui ont fait de l'école « am Stengert » un lieu vivant de savoir et de créativité. Votre curiosité et votre volonté d'apprendre constamment et de relever des défis sont inspirantes.

Je tiens également à remercier les parents qui ont soutenu leurs enfants sans relâche et leur ont fourni une base solide pour leur parcours éducatif. Votre collaboration avec l'école et votre implication dans les activités scolaires sont extrêmement importantes et contribuent au succès de notre communauté.

Je tiens aussi à souligner l'engagement infatigable de notre personnel enseignant. Vous avez enseigné avec passion et dévouement, instauré la confiance et encouragé les enfants à développer leurs talents. Votre travail est d'une grande valeur et contribue durablement à l'avenir de nos enfants.

Je vous souhaite beaucoup de succès pour la prochaine année scolaire. Veuillez continuer à apprendre avec enthousiasme et détermination, et à poursuivre vos objectifs. Profitez des opportunités qui se présentent pour améliorer vos compétences et réaliser vos rêves. Une nouvelle année scolaire est toujours l'occasion de mettre en place de nouveaux objectifs, de relever des défis et de grandir ensemble. Nous sommes à la fin d'une année qui nous offre de nombreuses opportunités passionnantes et de chances d'apprendre et de découvrir.

Je suis persuadé que, grâce à la collaboration active de tous les acteurs, nous pourrions renforcer la qualité de l'enseignement et atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés.

À une année scolaire 2024-2025 passionnante et riche en apprentissages !

Joa Baum,
Directeur de l'enseignement fondamental, (DR 10)

Foire d'information

14.09.2023





Rentrée des classes

15.09.2023





Weniger Müll in der Schule!

*Moins de déchets à l'école,
on a tous à y gagner!*

Liebe Eltern!

Wie Sie bereits wissen, gibt es seit ein paar Jahren in unserer Schule das Projekt "Weniger Müll in der Schule" in Zusammenarbeit mit der Maison Relais, der Gemeinde und den Elternvertretern.

Eine Klasse des Zyklus 4.1 hat bereits viel gearbeitet: die Kinder haben in der Schule vorkommende Problemabfälle auffindig gemacht und Alternativen, damit diese Stoffe so viel wie möglich vermieden werden. Um den Müll zu reduzieren, muss jeder mitmachen!

Wir hoffen, alle Beteiligten der Schule und der Maison Relais (Schüler, Lehrpersonal, Erzieher, Eltern, Reinigungspersonal, Personal des technischen Dienstes) diese Alternativen nutzen und uns somit helfen, den Abfall in der Schule zu reduzieren.

Ziel der Schule ist es, in allen Lebensbereichen Erziehung zu bieten, Ökologie und Umwelt mit einbezogen.

Das Ziel des o.g. Projektes ist zweifacher Natur:

- ~ die Kinder für die Abfallreduzierung und für einen verantwortungsvollen Konsum sensibilisieren und entsprechend erziehen;
 - ~ in der Schule eine Dynamik in Gang bringen in puncto Müllvermeidung und Kampf gegen die Verschwendung.
- Bei diesem Projekt geht es hauptsächlich um die Vermeidung.

Chers parents !

Comme vous le savez certainement, notre école a lancé le projet " Moins de déchets à l'école " en collaboration avec la Maison Relais, la Commune et les représentants des parents d'élèves. Une classe du cycle 4.1 a déjà beaucoup travaillé: elle a identifié les déchets problématiques dans l'école et les alternatives concrètes à mettre en place afin d'éviter un maximum ces déchets. En effet, pour faire maigrir les poubelles, il faut que tout le monde s'engage!

Nous espérons que tous les acteurs de l'école et de la Maison Relais (élèves, personnel enseignant, éducateurs, parents, personnel d'entretien, personnel du service technique) adopteront ces alternatives et nous aideront ainsi à faire maigrir les poubelles de l'école.

L'école a pour objet l'éducation dans tous les domaines de la vie, l'écologie et l'environnement inclus.

L'objectif poursuivi par le projet est double :

- ~ éduquer et sensibiliser à la réduction de déchets et à la consommation responsable ;
- ~ lancer une dynamique de prévention des déchets et de lutte contre les gaspillages au sein de l'école. Il s'agit bien d'un projet axé prioritairement sur la prévention.



Im gesamten Schulbereich sind demnach verboten:

- ~ alle wegwerfbaren Plastikgegenstände wie Frischhaltefolie, Verpackungen wie Actimel, Caprisonne, Kompott, etc.
- ~ alle Einweg-Plastikflaschen für Wasser

Alternativen:

Ein Pausensnack besteht aus einem Brot (mit Marmelade, Honig, Käse, ...) und einem Stück Obst oder Gemüse in einer wiederverwendbaren Box (zur Not aus Plastik, besser aus Edelstahl) und Wasser (in einer wiederverwendbaren Trinkflasche, gefüllt mit Leitungswasser).

Die Frühstücksdose kann mit unterschiedlichen Sachen gefüllt werden, je nach Geschmack mit Getreide, Obst, Käsestücken, Möhren, Trockenobst, Kuchen...und alles ohne Verpackung, die im Abfall landet!

Die Brote müssen nicht zusätzlich in Alu- oder Frischhaltefolie eingewickelt werden!

Alle Klassen machen bei diesem Projekt mit.

3 gute Gründe, Leitungswasser zu trinken:

- ~ Wasser ist gut für die Gesundheit! Wasser ist gezuckerten Getränken (Softdrinks) vorzuziehen, so kann man die Risiken für Karies und Gewichtszunahme bzw. gar Übergewicht verringern.
- ~ Leitungswasser ist gut für die Umwelt! Plastikmüll aus Flaschen macht ein Drittel des Abfalls einer Schule aus.
- ~ Leitungswasser ist gut fürs Portemonnaie! Es ist zwischen 100 und 300 Mal günstiger als in Flaschen abgefülltes Wasser und nochmals billiger als Sprudelwasser oder gezuckerte Getränke.

Liebe Eltern,

wir bitten um ihre Mithilfe und ihre Unterstützung, damit dieses Vorhaben ein Erfolg wird.

Der Planet und wir danken Ihnen!

Das Lehrpersonal der Grundschule "Am Stengert"



Alors en pratique sont interdits dans toute l'école :

- ~ tous les plastiques jetables comme film alimentaire en plastique, emballages comme Actimel, Caprisonne, compote,...
- ~ toutes les bouteilles d'eau en plastique jetable

Alternatives :

Un snack se compose d'une tartine (confiture, miel, fromage,...) et d'un fruit (légume) dans une boîte réutilisable (en plastique s'il le faut, mieux en acier inoxydable) et de l'eau (dans un bidon réutilisable, avec de l'eau du robinet).

La boîte à collation permet de varier les plaisirs avec des céréales, des fruits, des morceaux de fromages, des carottes, des fruits secs, des gâteaux... Et tout ça en éliminant les emballages jetables !

Pas besoin d'emballer ses tartines avec de l'aluminium ou de la cellophane !

Toutes les classes participent à ce projet.

3 bonnes raisons de boire de l'eau du robinet :

- ~ L'eau c'est bon pour la santé! Privilégier l'eau plutôt que les boissons sucrées, c'est diminuer les risques de caries et d'excès de poids, voire d'obésité.
- ~ L'eau du robinet, c'est bon pour l'environnement! Les déchets de boissons constituent un tiers des poubelles d'une école.
- ~ L'eau du robinet, c'est bon pour le porte-monnaie! Elle est entre 100 et 300 fois moins chère que l'eau en bouteille et encore nettement moins coûteuse que les sodas et autres boissons sucrées.

Chers parents,

nous demandons votre aide et votre soutien pour que cette opération soit une réussite.

La planète et nous vous remercions !

Le personnel enseignant de l'école fondamentale «Am Stengert»

Schulorganisation

Organisation scolaire



Die Grundschule

Schulcampus „Am Stengert“ Roodt/Syre

Das Büro des Schulsekretariats befindet sich im Gemeindehaus.

Das Schulsekretariat befindet sich im Gemeindehaus in Berg, 11 rue du Château. Das Schulsekretariat ist während den regulären Öffnungszeiten per Telefon oder Email erreichbar.

L'École fondamentale

Campus scolaire «Am Stengert» Roodt/Syre

Le Secrétariat de l'école est à la Mairie:

Le bureau du secrétariat est à la maison communale sise à Berg, 11, rue du Château. Le secrétariat est joignable par téléphone ou e-mail pendant les heures normales de bureau.

Sekretariat / Secrétariat

Herr / M. Marc Silverio

☎ 28 13 73-233

Madame / Frau Fabienne Rausch

☎ 28 13 73-224

✉ ecoles@betzdorf.lu

🌐 www.amstengert.lu

📘 Ecole fondamentale am Stengert



Hausmeister / Concierge

Herr / M. Vito Apolinario Da Silva

☎ 28 13 73-331

☎ 691 503 633

✉ vito.apolinario@betzdorf.lu

Die Schulgebäude

die zum Schulkomplex dazu gehören
(„Schoulcampus Am Stengert“):

Zentralschule École centrale

📍 Schoulcampus Am Stengert
20, rte de Luxembourg
L-6910 Roodt/Syre

Bâtiments scolaires

appartenant à l'entité «école»
(«Schoulcampus Am Stengert»):



Zyklus 1 - Früherziehung / Cycle 1 - Précoce

📍 3-5, rue d'Olingen | L-6914 Roodt/Syre



Zyklus 1 / Cycle 1

📍 20, rte de Luxembourg | L-6910 Roodt/Syre



Zyklen 2-4 / Cycles 2-4

📍 20, rte de Luxembourg | L-6910 Roodt/Syre

Die Regionaldirektion

Die Grundschule der Gemeinde Betzdorf „Am Stengert“ gehört zur Regionaldirektion 10 – Grevenmacher.

La direction régionale

L'école fondamentale de la Commune de Betzdorf « Am Stengert » fait partie de la direction régionale 10 – Grevenmacher.



Beigeordneter Direktor
Directeur adjoint:
M. Tom MICHELS

Direktor / Directeur:
Herr Joa BAUM

Beigeordneter Direktor
Directeur adjoint:
M. Christophe BISSORFF

📍 Office Park 2 – Potaschberg
17, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher

☎ 247-55940

✉ secretariat.grevenmacher@men.lu

Die Schulkommission der Gemeinde

Schulgesetz vom 6. Februar 2009:

Art. 50.

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen Schulbehörde, Lehrpersonal und Eltern in der Schulkommission realisiert, die als beratendes Organ des Gemeinderates fungiert.

Die Schulkommission hat folgende Aufgaben:

1. Die Vorschläge zu Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat zu verfassen;
2. Die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans weiter zu betreuen, etc.

Art. 51.

Jede Schulkommission setzt sich wie folgt zusammen:

1. als Präsident fungiert der/die Bürgermeister(in) oder sein(e) Stellvertreter(in);
2. mindestens vier Mitglieder, die vom Gemeinderat ernannt werden [...];
3. mindestens zwei Vertreter des Lehrpersonals, die Mitglieder im Schulkomitee sind.
4. mindestens zwei Vertreter von Eltern, deren Kinder eine der Schulen der Gemeinde besuchen [...].

Das Schulkomitee

Stellvertretender Präsident: Lou Osweiler

✉ president.roodt-syre@ecole.lu

Das Schulkomitee hat folgende Aufgaben:

1. einen Vorschlag für die Schulorganisation entwickeln;
2. einen Schulerfolgsplan zu entwickeln und sich an seiner Bewertung zu beteiligen;
3. einen Vorschlag für die Zuweisung des Betriebsbudgets der Schule auszuarbeiten;
4. nimmt zu allen Angelegenheiten Stellung, die das Personal der Schule betreffen oder zu denen die Schulkommission es befragt;
5. den Weiterbildungsbedarf des Personals zu ermitteln;
6. die Verwaltung der Lehr- und Computerausstattung der Schule zu organisieren;
7. die Verwendung von Lehrmaterialien genehmigen.

La commission scolaire communale

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental:

Art. 50.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire a pour mission :

1. de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal;
2. de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire, etc.

Art. 51.

Chaque commission scolaire comprend:

1. comme président, le/la bourgmestre ou son/sa délégué(e);
2. au moins quatre membres à nommer par le conseil communal [...];
3. au moins deux représentants du personnel des écoles élus par le personnel des écoles parmi les membres des comités d'école;
4. au moins deux représentants des parents des élèves fréquentant une école de la commune [...]

Le comité d'école

Président intérimaire : Lou Osweiler

✉ president.roodt-syre@ecole.lu

Le comité d'école a les missions suivantes:

1. élaborer une proposition d'organisation de l'école;
2. élaborer un plan de réussite scolaire et participer à son évaluation;
3. élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
4. donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
5. déterminer les besoins en formation continue du personnel;
6. organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
7. approuver l'utilisation du matériel didactique.

Zyklus-Koordinatoren

C1 Marlène Wurth
C2 Maryse Thinnes
C3 Carole Blum
C4 Kim Thesen

Coordinateurs de Cycle

C1 Marlène Wurth
C2 Maryse Thinnes
C3 Carole Blum
C4 Kim Thesen

Die Elternvertreter



Mike KRIER



Steve FEDERSPIEL



Jean ZECHES



Nadine WEBER



Stuart ATKINSON

✉ parents@betzdorf-ecoles.lu

Aufgaben der Elternvertreter:

- ~ den Vorschlag für die Schulorganisation und den von der Schulkommission erarbeiteten Schulerfolgsplan erörtern und erforderlichenfalls ändern und vervollständigen;
- ~ gemeinsame Treffen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren;
- ~ unter Beteiligung der Schülerinnen und Schüler Vorschläge zu allen Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schullebens zu formulieren
- ~ Verbesserungen in puncto Schulorganisation vorschlagen
- ~ die Fragen aller Eltern entgegennehmen.

Les représentants ont les missions suivantes:

- ~ discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
- ~ organiser des réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
- ~ formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire;
- ~ proposer des améliorations au niveau de l'organisation scolaire;
- ~ écouter les demandes de tous les parents.

Die Elternvereinigung

(s. S. 106-108)

Association des parents d'élèves

(à voir p. 106-108)

Schulgesundheitslicher Dienst

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.



Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.

bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten, Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Ueberwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt im Zyklus 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d’orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d’audiophonologie“ bei Bedarf
- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Santé scolaire

Au cours de l’année scolaire, l’état de santé de chaque enfant est surveillé par l’équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l’école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l’enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l’enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d’albumine et de sang)
- examen sommaire de l’acuité visuelle
- bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccination
- bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l’enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d’autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1:
- dépistage des troubles visuels par le Service d’orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d’audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (École de l’Asthme)

Volet social

L’assistante (hygiène) sociale est à l’écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d’un élève de l’enseignement fondamental.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- ~ den Lehrern
- ~ der Regionaldirektion
- ~ der „Maison Relais“
- ~ der Gemeindeverwaltung
- ~ Inklusionskommission (CI)
- ~ Multi professionelle Teams (ESEB)-
Unterstützung für Kinder mit edukativem
oder besonderem Förderbedarf
- ~ Andere spezialisierte Beratungsstellen

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung. Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- ~ le personnel de l'enseignement scolaire
- ~ la Direction régionale
- ~ la Maison Relais
- ~ l'administration communale
- ~ la Commission d'inclusion (CI)
- ~ l'Equipe de soutien des élèves à besoins
éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- ~ d'autres services spécialisés

Promotion d'éducation à la Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Ligue médico-sociale

☎ 22 00 99-1 | 📠 47 50 97 | ✉ ligue@ligue.lu | 🌐 www.ligue.lu | 📍 21-23, rue Henri VII - L-1725 Luxembourg

Das medizinisch-soziale- schulische Team

Sozialer Bereich / Service social
Sozialhelferin / Assistante sociale



Frau/Mme **Lisa Alldis**

☎ 75 82 811
📠 621/20 10 66
✉ lisa.alldis@ligue.lu

Sprechstunden mit Frau Lisa Alldis

Frau ALLDIS steht Ihnen bei allen Fragen zur schulischen und sozialen Integration der Schulkinder der Zyklen 1 und 2-4 zur Verfügung.

Die Sprechstunden finden in der Grundschule, im Gebäude der Zyklen 2-4 im Saal der Schulmedizin statt.

Während der Sprechstunden ist Frau ALLDIS unter der Tel.-Nr. 28 13 73-332 zu erreichen. Außerhalb dieser Zeiten können Sie einen Termin unter den o.g. Tel.-Nummern vereinbaren.

L'Équipe médico-socio-scolaire

Medizinischer Bereich / Intervenant médical
Krankenschwester / Infirmière



Frau/Mme **Ariane Marx**

📍 **Centre Médico-social
Echternach**
Service médico-social
56, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
☎ 72 03 02 1
📠 621/20 10 93
✉ ariane.marx@ligue.lu

Permanences avec Mme Lisa Alldis

Mme ALLDIS est à votre disposition pour toute question ayant trait à l'intégration scolaire et sociale des enfants des cycles 1 et 2-4.

Les permanences se tiendront à l'école fondamentale, bâtiment des cycles 2-4, dans la salle de la médecine scolaire.

Pendant ces permanences, vous pouvez contacter Mme ALLDIS au n° 28 13 73-332. En dehors des heures de permanence, vous pouvez la contacter au numéros indiqués ci-dessus afin de fixer un rendez-vous.

Behandelnde Ärzte / Médecins en charge

Dr. Daniel Dos Santos

📍 2, rue de la Gare | L-6731 Grevenmacher
☎ 75 02 44

Dr. Lynn Schiltz

📍 9, rue Kummert | L-6749 Grevenmacher
☎ 26 74 62-1

Wichtige Informationen / Informations importantes

ZYKLUS / CYCLE	1 FRÜHERZIEHUNG PRÉCOCE	1 VORSCHULE PRÉSCOLAIRE	2-4
Anmeldung	Für Kinder, die das 3. Lebensjahr zum 31.08.2024 vollendet haben. Erfolgt zu Jahresbeginn durch das Gemeindesekretariat.	Jedes Kind, das am 01.09.2024 4 Jahre alt ist, muss den Zyklus 1 Vorschule besuchen. Automatische Einschreibung durch das Gemeindesekretariat.	
Inscription	Condition d'âge des enfants: avoir 3 ans accomplis au 31.08.2024. Organisée par le secrétariat communal au début de chaque année.	Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 01.09.2024 doit suivre le cycle 1 Préscolaire. Inscription automatique par le secrétariat communal.	
Schulanfang Montag 16.09.2024	8h15-11h45 14h00-16h00	8h15-11h45 14h00-16h00	8h00-12h10 14h00-16h05
Rentrée Lundi 16.09.2024	8h15-11h45 14h00-16h00	8h15-11h45 14h00-16h00	8h00-12h10 14h00-16h05
Unterrichtszeiten	Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 11.45 Uhr/ 14.00 bis 16 Uhr Di+Do: 8.00 bis 11.45 Uhr	Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 11.45 Uhr/ 14.00 bis 16 Uhr Di+Do: 8.00 bis 11.45 Uhr	Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 12.10 Uhr/ 14.00 bis 16.05 Uhr Di+Do: 8.00 bis 12.10 Uhr
Horaire des cours	Lu+Me+Ve 8h00-11h45/ 14h00-16h00 Ma+Je 8h00-11h45	Lu+Me+Ve 8h00-11h45/ 14h00-16h00 Ma+Je 8h00-11h45	Lu+Me+Ve 8h00-12h10/ 14h00-16h05 Ma+Je 8h00-12h10
	In den 10 Minuten vor Unterrichtsbeginn ist eine Aufsicht gewährleistet. La surveillance est assurée 10 minutes avant le début des cours.		



Répartition des classes 2024-2025

		Tél 28 13 73 -	nombre d'élèves
CYCLE 1 - PRÉCOCE			27
classe "Kéisécker"	Myriam Muller / Gaby Seiler / Carole Schlink	381	14
classe "Deckelsmouk"	Nadine Gries / Anne Duhautpas / Sophie Beffort	380	13
CYCLE 1 - PRÉSCOLAIRE			91
Team 1	Sonia Oliveira	387	17
	Marie Hoffmann	388	18
Team 2	Sylvie Agnes	386	19
	Christiane Molitor & Christiane Weydert	389	18
Team 3	Thessie Bourg	385	19
<i>Autres intervenantes:</i>	<i>Marlène Wurth / Michèle Rippinger</i>		
CYCLE 2			79
Cycle 2.1	Maryse Thinnes, Anne Dondelinger, Sabrina Schumacher, Michèle Rippinger	324 / 325 / 326	39
Cycle 2.2	Marianne Petin, Catherine Fischer & Christine Engel, Tessy Konsbruck, Anne Wagner	351 / 352 / 353	40
<i>Autre intervenante:</i>	<i>Dorothee Schmitz</i>		
CYCLE 3			90
Cycle 3.1	Lou Osweiler / Sarah Ries / Carole Blum	321 / 322 / 323	54
Cycle 3.2	Michel Weber/ Daniel Weyrich	354 / 355 / 356	36
<i>Autres intervenants:</i>	<i>Myriam Hau / Estelle Schroeder / Raoul Theisen</i>		
CYCLE 4			92
Cycle 4.1	Sarah Schmitz / Gil Cajao / Marc Waldbillig / Kim Thesen	327 / 328 / 329	44
Cycle 4.2	Mandy Colling / Kim Thill / Michèle Picco	357 / 358 / 359	48
<i>Autre intervenant:</i>	<i>Raoul Theisen</i>		
Léierinsel	Martine Licker	364	
Bibliothèque	Carole Blum / Martine Licker		
LASEP	Kim Thesen		
ESEB	Kristina Roeltgen		
Gestion informatique	Lou Osweiler		
I-EBS (Institutrice spécialisée dans l'encadrement des enfants à besoins éducatifs spécifiques)	Martine Biel		
Remplaçants permanents:	Christiane Beneke / Estelle Schroeder		
NOMBRE TOTAL DES ÉLÈVES			379

Spezialisierte Lehrerin zur Betreuung von Kindern mit besonderen Bedürfnissen

Institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins spécifiques et particuliers



Martine BIEL

Seit einigen Jahren arbeite ich als I-EBS (institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins particuliers et spécifiques) in der Grundschule in Roodt-Syre.

Was sind meine Aufgaben?

Falls eine Lehrperson ein Kind in ihrer Klasse hat, welches ihr Sorgen bereitet, besteht die Möglichkeit mich darauf anzusprechen und so meinen Rat einzuholen. Gemeinsam überlegen wir, wie wir den Unterricht und/oder die schulischen Rahmenbedingungen ändern können, um so dem Kind den Alltag in der Schule zu erleichtern.

Ein weiterer Teilbereich meiner Funktion ist die Arbeit mit Kindern in kleinen Fördergruppen.

Nachdem durch Beobachtung und verschiedene Tests erfasst wurde, um welche Problematik es sich beim jeweiligen Kind handeln könnte, versuche ich die Kinder mit Förderbedarf in kleinen Gruppen bestmöglichst zu betreuen.

Zudem wird für jedes Kind mit spezifischem Förderbedarf eine Lernstandsanalyse, sowie ein individueller Förderplan erstellt.

Zu meinen Aufgaben gehört auch die Beratung der Eltern, in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Lehrperson.

Neben der Arbeit mit den Kindern, erstelle ich zusammen mit dem „Comité d'école“ ein Konzept in Bezug auf die Förderung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen.

Im Rahmen dieses Konzeptes versuche ich die verschiedenen Maßnahmen, welche die Schule für Kinder mit Förderbedarf anbietet, zu koordinieren und zu begleiten. Zudem stelle ich das Bindeglied zur „Commission d'inclusion“ (CI) und zur Schuldirektion in Grevenmacher dar und arbeite mit den verschiedenen „Centres de compétences“ zusammen.

Depuis quelques années, je travaille en tant qu'institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins spécifiques et particuliers (I-EBS) à l'école fondamentale de Roodt-Syre.

En quoi mon travail consiste-il?

Dans le cas où un enseignant s'inquiète à propos d'un enfant, il a la possibilité de me contacter et de se concerter avec moi. Nous réfléchissons alors, ensemble, à des pistes susceptibles de faciliter l'organisation du quotidien scolaire de cet élève en adaptant l'enseignement à ses besoins spécifiques.

Un autre volet de mon travail concerne la prise en charge en petit groupe de soutien des enfants présentant des difficultés scolaires.

En me basant sur des observations faites en classe et sur l'évaluation de tests standardisés, j'essaie de regrouper les enfants selon leurs besoins et de les faire progresser tout en tenant compte de leurs petites faiblesses.

En collaboration avec l'enseignant et l'équipe pédagogique, je cherche, en outre, à évaluer le niveau d'apprentissage des élèves en difficulté scolaire et de leur proposer un plan de progression et d'accompagnement individualisé.

La consultation des parents d'un enfant à besoins spécifiques, en collaboration avec l'enseignant, fait également partie de mes tâches en tant que I-EBS.

En dehors du travail sur le terrain, je collabore avec le comité d'école, notamment dans l'objectif d'élaborer la démarche générale adoptée par notre école dans l'encadrement des enfants à besoins spécifiques.

Ce concept permet de coordonner les différentes mesures d'encadrement et d'accompagnement offertes par l'école.

Enfin, je représente aussi l'intermédiaire entre l'école de Roodt-Syre, la commission d'inclusion (CI) et la direction régionale de Grevenmacher et je collabore avec les différents centres de compétences.

Schulbibliothek 2023/2024

Lesen macht schlau! Lesen macht stark!

In Grundschulen werden erste Leseerfahrungen gesammelt. Allen Schülerinnen und Schülern steht unsere schulhauseigene Bibliothek zur Verfügung. Die Schulbibliothek möchte die Freude am Lesen vermitteln. Sie vertieft die Lese- und Informationskompetenz und verbessert die Bildungschancen. Die Schulbibliothek bietet einen Raum für den Unterricht, eigenständiges Lernen und Recherchieren und der Projektarbeit. Auch ist die Schulbibliothek ein Ort des Austausches und der Entspannung.

Die Schüler können in Veranstaltungen der Schülerbibliothek verschiedene Medienerfahrungen sammeln und selbst mit vorbereiten.

Bibliothèque scolaire 2023/2024

Lire me rend plus fort !

Les premières expériences de lecture se font dans les écoles primaires. Tous les élèves ont accès à notre bibliothèque de l'école. La bibliothèque scolaire souhaite transmettre le plaisir de la lecture. Elle approfondit les compétences en matière de lecture et d'information et améliore les chances de formation. La bibliothèque scolaire offre un espace pour l'enseignement, l'apprentissage autonome, la recherche et le travail de projet. La bibliothèque scolaire est également un lieu d'échange et de détente.

Les élèves peuvent faire différentes expériences médiatiques lors de manifestations organisées par la bibliothèque scolaire et participer eux-mêmes à leur préparation.



Dazu gehörten dieses Schuljahr:

- ~ Buchempfehlungsshow von Frau Tina Kemnitz
- ~ Vorlesestunden Cycle 2
- ~ Projekte zum Thema Lesen
- ~ Lesenacht Cycle 3.2.
- ~ Buchportal „Antolin“

Interaktive Leseförderung ist das Hauptziel des Buchportals für Kinder „Antolin“. Hier wählen Kinder eigenständig Bücher aus, die sie gern lesen möchten und nach dem Lesen beantworten sie mit Hilfe von Antolin Fragen zu dem jeweiligen Buch. Auf diese Weise fördert Antolin das sinnerfassende Lesen und motiviert die Kinder, sich mit den Inhalten der gelesenen Werke auseinander zu setzen. Diese Form des Lesens ist eine sinnvolle Verknüpfung von Leseübungen im schulischen und

Cette année, il s'agissait notamment de :

- ~ Spectacle de recommandation de livres par Mme Tina Kemnitz
- ~ Heures de lecture Cycle 2
- ~ Projets sur le thème de la lecture
- ~ Nuit de la lecture Cycle 3.2.
- ~ Portail de livres "Antolin"

La promotion interactive de la lecture est l'objectif principal du portail de livres pour enfants « Antolin ». Les enfants y choisissent de manière autonome les livres qu'ils souhaitent lire et, après la lecture, répondent à des questions sur le livre en question à l'aide d'Antolin. De cette manière, Antolin encourage la lecture et motive les enfants à se pencher sur le contenu des œuvres qu'ils lisent. Cette forme de lecture est

im häuslichen Bereich. Das Interesse der Kinder auf Neues wird geweckt, die Leseveranstaltungen in Kooperation mit der Bibliothek ergänzen dieses Anliegen.

Auch dieses Schuljahr wurde unser Antolin-Projekt weitergeführt und viele Schüler der Zyklen 2, 3 und 4 haben fleißig gelesen und gequizzt. Ziel war es, als Klasse gemeinsam möglichst viele Punkte zu erspielen, um am Ende des Schuljahres den Antolin-Pokal zu gewinnen.

Neben dem Pokal für die Siegerklasse wurden auch die drei Schüler belohnt, die die meisten Punkte beim Quiz gesammelt hatten.

Jedem einzelnen Schüler, der am Projekt teilgenommen hat, gilt ein großes Lob für die sehr guten Leseleistungen und wir freuen uns darauf, das Projekt im nächsten Schuljahr weiterzuführen.

Wir möchten uns auch dieses Jahr bei der Elternvereinigung für die großzügigen Geschenke an die Schüler der Klasse 4.2, die im September das Gymnasium besuchen werden, bedanken und wir wünschen jedem einzelnen Schüler eine erfolgreiche Zukunft.

Spannende Lesungen und interessante Projekte rund um das Thema Bücher, sowie viele neue Bücher erwarten die Schüler auch wieder nächstes Schuljahr.

In dem Sinne wünschen wir allen Kindern schöne Ferien und einen spannenden Lesesommer.

Die Verantwortlichen der Schulbibliothek am Stengert

une combinaison judicieuse d'exercices de lecture dans le cadre scolaire et à la maison.

Cette année scolaire, on a poursuivi notre projet Antolin à l'école et de nombreux élèves des cycles 2, 3 et 4y ont participé. L'objectif était de gagner ensemble, en tant que classe, le plus de points possibles afin de remporter la coupe Antolin à la fin de l'année scolaire.

En plus de la coupe pour la classe gagnante, les trois élèves qui ont récolté le plus de points au quiz ont également été récompensés. Nous félicitons tous les élèves qui ont participé au projet pour leurs très bonnes performances de lecture et nous nous réjouissons de poursuivre le projet l'année prochaine.

Cette année encore, nous souhaitons remercier l'association des parents d'élèves pour les cadeaux généreux qu'elle a offerts aux élèves de la classe 4.2 qui entreront au lycée en septembre, et nous souhaitons à chacun d'entre eux un avenir plein de succès.

Des lectures passionnantes et des projets intéressants autour du thème des livres, ainsi que de nombreux nouveaux livres, attendent les élèves pour l'année scolaire prochaine.

Dans ce sens, nous souhaitons à tous les enfants de bonnes vacances et un été de lecture passionnant.

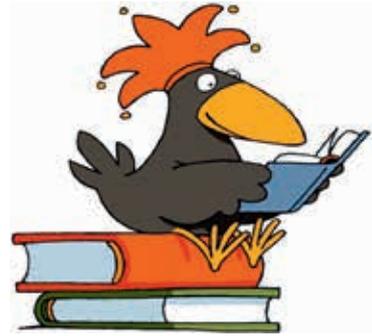
Les responsables de la bibliothèque scolaire Am Stengert



Antolin schafft Anreize zum Lesen

- ~ ist ein innovatives Online-Programm zur Leseförderung von Klasse 1 bis 10;
- ~ überprüft das Textverständnis durch Quizfragen zu Buchinhalten. Es stellt Quizfragen zu mehr als 70.000 Kinder- und Jugendbüchern, die Kinder wählen auf antolin.de einen Buchtitel, lösen dazu ein Quiz und verdienen sich Punkte.
- ~ bietet Quizfragen:
 - zu Klassikern und Neuerscheinungen der Kinder- und Jugendliteratur,
 - zu Lesebuch- und anderen Lehrwerkstexten, Nachrichten sowie Gebrauchstexten
 - auch zu fremdsprachigen Büchern.

 www.antolin.de



*Die Bicherbox am Bahnhof in Roodt/Syr.
La Bicherbox à la gare à Roodt/Syre.*



In dieser ehemaligen Telefonzelle können Sie sich ein Buch aussuchen und mitnehmen und ein Buch, das Sie nicht mehr brauchen, dort hineinstellen.

Dans cette ancienne cabine téléphonique, vous pouvez choisir et emmener un livre qui vous intéresse et vous pouvez remettre un livre dont vous n'avez plus besoin.



Der Bicherbus

Für die Gemeinde Betzdorf
geplante Touren 2024/2025



Le Bicherbus

les tournées prévues en 2024/2025
pour la Commune de Betzdorf

Der Bicherbus hält an folgenden **Samstagen** von **14h45–15h30** Uhr auf dem Schulcampus in Roodt/Syr, an der Haltestelle vor der Maison Relais:

Le Bicherbus s'arrête devant la Maison Relais au campus scolaire à Roodt/Syre, les **samedis** entre **14h45–15h30**

28	September / septembre	21	Dezember / décembre	15	Februar / février
9+30	November / novembre	25	Januar / janvier		

Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL) | Service Bicherbus

M. Romain Kayser | ☎ (+352) 26 55 9 -240 / -243 | 📍 37D, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg-Kirchberg
✉ bicherbus@bnl.etat.lu | 🌐 www.bicherbus.lu

Bibliotheken in der Region



Bibliothèques régionales

Bibliothèque municipale de Grevenmacher

📍 24, Grand-Rue (ancien Hôtel de Ville) | L-6730 Grevenmacher
☎ 75 80 15 | ✉ biblio@grevenmacher.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di 14 – 19 Uhr; Do 13 – 17 Uhr; Sa 10 – 13 Uhr.
mardi de 14 à 19h; jeudi de 13 à 17h; samedi de 10 à 13 h.

Lënster Bibliothéik Junglinster

📍 8, rue du Village (Centre Culturel "Am Duerf") – L-6140 Junglinster
☎ 621 458 720 | ✉ romar@pt.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di + Do 16 – 18 Uhr; Sa 10 – 12 Uhr.
mardi et jeudi de 16 à 18h; samedi de 10 à 12 h.



Bibliothèque nationale du Luxembourg
Nationalbibliothéik

Bibliothèque Nationale du Luxembourg

📍 37D, Avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg/Kirchberg
☎ 26 55 9-100 | ✉ info@bnl.etat.lu | 🌐 www.bnl.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di – Fr 10 – 20 Uhr; Sa 10 – 18 Uhr.
du mardi au vendredi de 10h00 – 20h00; samedi de 10h00 – 18h00

Schulpflicht

Artikel 4 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Jeder Minderjährige, der vor dem 1. September das vierte Lebensjahr vollendet hat und seinen gewöhnlichen Wohnsitz im Großherzogtum Luxemburg hat, unterliegt der Schulpflicht. Die Schulpflicht endet mit dem achtzehnten Lebensjahr [...]

Artikel 6 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Die Inhaber des elterlichen Sorgerechts sind verpflichtet, sicherzustellen, dass der Minderjährige der Schulpflicht nachkommt.

Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Die Gemeindeverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und meldet es von Amts wegen in einer Grundschule im Schulbezirk ihres Wohnsitzes an.

Artikel 9 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Stellt der Minister bei einem schulpflichtigen Minderjährigen [...] das ungerechtfertigte Fernbleiben [...] fest, setzt er die Inhaber des elterlichen Sorgerechts mittels Einschreiben mit Rückschein in Verzug, sich gesetzeskonform zu verhalten.

Obligation de fréquenter l'école

Art. 4 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Tout mineur âgé de quatre ans révolus avant le 1er septembre et ayant sa résidence habituelle au Grand-Duché de Luxembourg est soumis à l'obligation scolaire. L'obligation scolaire prend fin à dix-huit ans [...]

Art. 6 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Les personnes titulaires de l'autorité parentale ont l'obligation de s'assurer que le mineur s'assure à l'obligation scolaire.

Art. 7 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école fondamentale dans le ressort scolaire de leur domicile.

Art. 9 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Si le ministre constate pour un mineur sous obligation scolaire [...] l'absence non justifiée [...] il met les personnes titulaires de l'autorité parentale en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception de se conformer à la loi



Abwesenheit - Wichtig!

Artikel 10 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Kann ein Schüler zeitweise den Unterricht nicht besuchen, müssen die Eltern unverzüglich den Lehrer informieren und den genauen Grund der Abwesenheit nennen.

Die einzigen anerkannten Gründe sind:

- ~ die Krankheit des Kindes,
- ~ ein Todesfall in der Familie oder
- ~ ein Fall höherer Gewalt.

Im Falle einer Abwesenheit, informieren Sie bitte unverzüglich morgens zwischen 8.00 und 8.15 Uhr:

- ~ den (die) Lehrer/-in direkt in der Schulklasse
- ~ gegebenenfalls das Schulsekretariat,

Herr SILVERIO ☎ 28 13 73-233

Frau RAUSCH ☎ 28 13 73-224



Absences - Important!

Art. 10 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les seuls motifs légitimes sont:

- ~ la maladie de l'enfant,
- ~ le décès d'un proche ou
- ~ le cas de force majeure.

En cas d'absence, veuillez s'il vous plaît sans délai en informer entre 8.00 et 8.15 heures du matin:

- ~ l'instituteur/-trice directement en classe;
- ~ le cas échéant le secrétariat de l'école:

M. SILVERIO ☎ 28 13 73-233

Mme. RAUSCH ☎ 28 13 73-224

Freistellung vom Schulbesuch

Artikel 12 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Freistellungen vom Schulbesuch können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden.

Die Freistellungen werden genehmigt:

- 1) für einen Zeitraum bis zu einem Schultag von der verantwortlichen Lehrperson,
- 2) für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag vom Präsidenten/von der Präsidentin des Schulkomitees.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Vorgehensweise: Für jede Freistellung des Schulbesuches muss die für das Kind verantwortliche Person spätestens 3 vor dem Ereignis einen schriftlichen Antrag richten an:

- ~ die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- ~ den Präsidenten/die Präsidentin des Schulkomitees (für Punkt 2).

Der Antrag muss auch an folgende Adresse gerichtet sein:

Monsieur Lou OSWEILER

Präsident intérimaire du comité d'école École fondamentale Am Stengert | ✉ president.roodt-syre@ecole.lu

Da die Kinder verpflichtet sind, die Schule zu besuchen, ist zu beachten, dass keine Befreiungen gewährt werden, um die Schulferien zu verlängern.

Alle Anträge der Eltern von Schülern, die beabsichtigen, während der Schulzeit in den Urlaub zu fahren, werden abgelehnt, es sei denn, es handelt sich um einen äußerst dringenden oder notwendigen Fall.

Auf Beschluss des Schulkomitees kann keine Befreiung gewährt werden, um eine vorzeitige Abreise in die Ferien zu ermöglichen bzw. um den Urlaub zu verlängern. Kinder, die vor oder nach den Ferien krankheitsbedingt fehlen, müssen ein ärztliches Attest vorlegen.

Verhaltensregeln und Hausordnung

Art. 2 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft haben die im Interesse der Ordnung und Sicherheit getroffenen Maßnahmen einzuhalten. Es geht um Pünktlichkeit, Respekt und gutes Verhalten.

Sie unterlassen alle Handlungen, die das reibungslose Funktionieren der schulischen und außerschulischen Aktivitäten stören könnten, sowie alle Formen von körperlicher oder psychischer Gewalt.

Ton- und Bildaufnahme sind in den Räumlichkeiten der Schule verboten, ausgenommen sind Aufnahmen zu Bildungszwecken. Für jegliche anderweitigen Aufnahmen ist die vorherige Genehmigung der Eltern der Schüler und der Gemeindeautoritäten oder des Bildungsministers erforderlich.

* Extraits du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Dispenses de fréquentation d'école

Art. 12 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées :

- 1) pour une durée ne dépassant pas une journée par le titulaire ou le régent de classe,
- 2) pour une durée dépassant une journée par le président/la présidente du comité d'école.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée :

- ~ soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1)
- ~ soit au président/à la présidente du comité d'école (voir point 2).

La demande est à envoyer également à l'adresse suivante :

Cependant, comme les enfants sont obligés de fréquenter l'école, il faut remarquer que les dispenses ne seront pas accordées pour prolonger les vacances scolaires.

Toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe devra être refusée, sauf pour les cas d'extrême urgence ou nécessité.

Sur décision du comité d'école, aucune dispense ne pourra être accordée pour permettre un départ anticipé lors des vacances respectivement pour prolonger les congés. Les enfants absents pour maladie lors des jours précédant ou suivant les vacances scolaires produiront un certificat médical.

Règles de conduite et d'ordre intérieur

Art. 2. Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, in den Pausen und in den Schulgebäuden ausgeschaltet. Abgesehen von den oben genannten Einschränkungen kann die Nutzung eines Mobiltelefons, unabhängig von seiner Funktion, nur unter strikter Beachtung der anderen Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen. Die Nutzung eines Mobiltelefons durch Schulpersonal während der Arbeitszeit ist auf die berufliche Nutzung beschränkt.



Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Art. 3 Die Kleidung aller Mitglieder der Schulgemeinschaft muss korrekt sein. Für einige Kurse, wie z.B. Sportunterricht, Kunstunterricht, Handwerk und praktische Arbeiten kann spezielle Kleidung vorgeschrieben werden.

Art. 3. La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Art. 4 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft sind verpflichtet, die internen Richtlinien einzuhalten (s. vorherige Seite). Verstöße von Schülern gegen die internen Richtlinien können geahndet werden. Jede Bestrafung muss individuell und verhältnismäßig zum Verstoß sein. Sie muss dem Schüler erklärt werden und die Eltern werden diesbezüglich informiert. [...]

Art. 4. Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur (v. page précédente). Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés. [...]

Es ist verboten, in den Räumen zu rauchen, die von Schülern besucht werden, unabhängig davon, ob sie sich dort aufhalten oder nicht, sowie an allen öffentlichen Orten, die von der Schuleinrichtung abhängig sind (z. B. auf dem Spielplatz, Schulhof,...)



Il est interdit de fumer dans les locaux fréquentés par des élèves, que ceux-ci y soient présents ou non, ainsi que dans tous les lieux ouverts qui dépendent de l'établissement scolaire (comme la cour de récréation), qu'ils soient situés dans ou en dehors de son enceinte.

Warum ist es wichtig, pünktlich im Unterricht anzukommen?



Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe ?

Pünktlich zum Unterricht zu kommen:

- ~ hilft Ihrem Kind, die Bedeutung von Pünktlichkeit und einem regelmäßigen Zeitplan zu lernen;
- ~ gibt Ihrem Kind Zeit, seine Klassenkameraden vor Beginn des Unterrichts zu begrüßen;
- ~ ermöglicht Ihrem Kind, den Tag mit einem kurzen Freispiel zu beginnen und nicht mit einer auferlegten Aktivität;
- ~ stellt sicher, dass Ihr Kind die Lernaktivitäten, die für den frühen Morgen eingeplant sind, nicht verpasst;
- ~ reduziert die Gelegenheiten, die Klasse zu stören.

Ihr Kind kann ohne Bedenken ab 7.50 Uhr im Schulhof eintreffen, die Aufsichtspersonen sind für seine Sicherheit im Einsatz.

Machen Sie Pünktlichkeit zu einem Ihrer Kernwerte!

Versuchen Sie, der Pünktlichkeit so viel Bedeutung beizumessen wie den Werten, die Ihnen am wichtigsten sind. Wenn Ihnen Pünktlichkeit wichtig ist, stehen die Chancen gut, dass dies für Ihre Kinder gleichermaßen wichtig ist.

Arriver en classe à l'heure :

- ~ aide votre enfant à apprendre l'importance de la ponctualité et d'un emploi du temps régulier;
- ~ donne à votre enfant le temps de dire bonjour à ses camarades avant le début de la classe;
- ~ permet de commencer la journée par un court temps de jeux libres et non par une activité imposée;
- ~ permet à votre enfant de ne pas manquer les activités d'apprentissage qui sont prévues en début de matinée;
- ~ réduit les occasions de perturber la classe.

Votre enfant peut se présenter dans la cour d'école dès 7h50 sans inquiétude, des surveillants sont en poste pour sa sécurité.

Faites de la ponctualité l'une de vos valeurs centrales !

Essayez de donner autant d'importance à la ponctualité qu'aux valeurs qui vous tiennent le plus à cœur. Si être ponctuel est important pour vous, il y a de fortes chances qu'il en soit de même pour vos enfants.



Schultransport

Transport scolaire

Wichtige Informationen

Busbegleiter/-innen in den Schulbussen:

Die Schulbusse werden von erwachsenen Aufsichtspersonen während der Fahrt begleitet.

Die Schulbusbegleiterinnen für das Schuljahr 2024/2025 sind:

- ~ Astrid Ast-Greisen (Bus 4),
- ~ Katharina Bachmann-Stobart (Bus 2),
- ~ Isabelle Luis (Bus 3) und
- ~ Joana Da Luz (Bus 1).

Schultransport für die Kinder des Zyklus 1 - Früherziehung:

Laut Gesetz dürfen die Kinder des Zyklus 1 im Schulbus mitfahren, unter der Bedingung, dass eine erwachsene Begleitperson die Aufsicht im Bus übernimmt. Dieser Bedingung ist seit Einführung der Schulbusbegleitern Rechnung getragen. Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Kinder der Früherziehung ohne ihre ausdrückliche Genehmigung nur in Begleitung eines Erziehungsberechtigten an der Haltestelle aus dem Bus aussteigen dürfen. Sollte kein Erziehungsberechtigter anwesend sein, werden die Kinder in die Obhut der Maison Relais übergeben.

Mit dieser Regelung möchten wir sicherstellen, dass Ihre Kinder stets sicher sind und nicht unbeaufsichtigt an der Haltestelle zurückbleiben.

Schultransport für die Kinder des Zyklus 1-4

Alle Schüler sind berechtigt, den Schulbus zu verlassen und sich nach Hause zu begeben, unabhängig davon, ob ein Erziehungsberechtigter an der Haltestelle anwesend ist oder nicht.

Eine zusätzliche elterliche Genehmigung ist hierfür nicht notwendig.

Sperrung des Schulhofes des Zyklus 1:

Dieser Schulhof ist für alle Fahrzeuge außer für den Schulbus gesperrt.

Informations importantes

Accompagnateurs/-trices des bus scolaires :

Chaque bus scolaire est escorté par une personne adulte.

Ce service sera assuré en l'année scolaire 2024/2025 par:

- ~ Astrid Ast-Greisen (bus 4),
- ~ Katharina Bachmann-Stobart (bus 2),
- ~ Isabelle Luis (bus 3) et
- ~ Joana Da Luz (bus 1).

Transport scolaire pour les enfants du cycle 1 - précoce :

La loi prévoit que les enfants du cycle 1 - précoce peuvent circuler dans les transports scolaires, sous condition qu'il y ait un adulte qui les accompagne lors du trajet. Avec l'engagement des accompagnateurs des bus scolaires, cette condition est remplie. Nous souhaitons vous informer que les enfants de l'éducation précoce ne sont autorisés à descendre du bus scolaire qu'en présence d'un tuteur légal, sauf autorisation parentale expresse de votre part. En l'absence d'un tuteur légal, les enfants seront confiés à la Maison Relais.

Cette mesure vise à garantir la sécurité de vos enfants et à éviter qu'ils ne restent sans surveillance à l'arrêt de bus.

Transport scolaire pour les enfants du cycle 1-4 :

Tous les élèves sont autorisés à descendre du bus scolaire et à rentrer à domicile, que leur tuteur légal soit présent à l'arrêt de bus ou non. Une autorisation parentale supplémentaire n'est pas nécessaire.

Fermeture de la cour scolaire des cycles 1 :

L'accès à la cour scolaire des cycles 1 est interdit à toute circulation à l'exception du bus scolaire.

Zu beachtende Regeln beim Schultransport:

- ~ von den Schülern wird bei der Nutzung des Schulbustransports ein korrektes Benehmen erwartet;
- ~ im Falle von undiszipliniertem Benehmen im Schulbus wird der betreffende Schüler dem Lehrpersonal sowie dem Schöffenkollegium gemeldet;
- ~ das Schöffenkollegium benachrichtigt die Eltern des Schülers, diese Benachrichtigung gilt als erste Verwarnung;
- ~ eine Kopie der Verwarnung wird der regionalen Schuldirektion sowie der Präsidentin des Schulkomitees zugestellt;
- ~ im Wiederholungsfall wird der betreffende Schüler vom Schultransport ausgeschlossen, dies für einen im Verhältnis zur Schwere der Verfehlung stehenden Zeitraum;
- ~ in diesem Fall sind allein die Eltern für den Schultransport ihres Kindes verantwortlich.

Die Gemeinde organisiert den Schultransport auf Grundlage der Eintragungen im Einwohnermelderegister. Dies bedeutet, dass die Schüler von ihrem Wohnsitz zum Schulgebäude und zurück befördert werden.

Règles à respecter lors du trajet scolaire :

- ~ Une discipline rigoureuse quant à l'utilisation du transport scolaire est exigée des élèves;
- ~ En cas de non-respect de la discipline dans le bus scolaire, l'élève en question sera signalé au personnel enseignant et au collège des bourgmestre et échevins;
- ~ Une information, faisant fonction de premier avertissement, sera immédiatement donnée aux parents concernés par le collège des bourgmestre et échevins;
- ~ Une copie de cette information sera transmise à la direction scolaire régionale et à la présidente du comité d'école;
- ~ Une récidive comportera impérativement l'exclusion du transport scolaire de l'élève concerné pour une période en relation avec la gravité du comportement;
- ~ Dans ce cas, les parents auront la responsabilité du transport scolaire de leur enfant.

Dans ce contexte, nous tenons également à vous rappeler que la commune se charge, sur base des données des registres de la population, de l'organisation du transport des élèves de leur domicile vers le bâtiment scolaire fréquenté.



tracé bus



C:\aplic\fic\2022\20221271\ECM_2023\PLANSIBUS_1_20230728.DWG

ROODT-SUR-SYRE

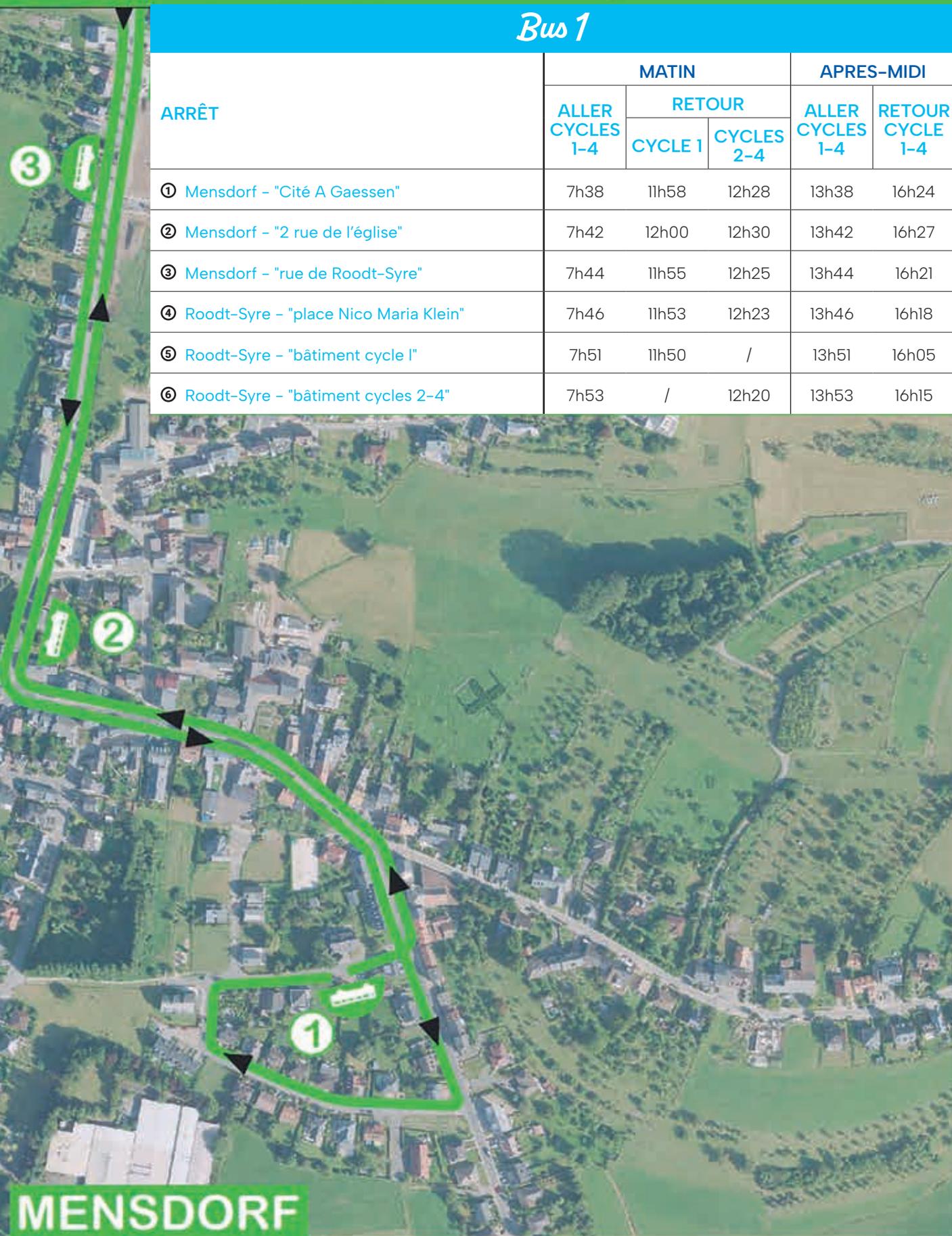
BUS 1



arrêt bus

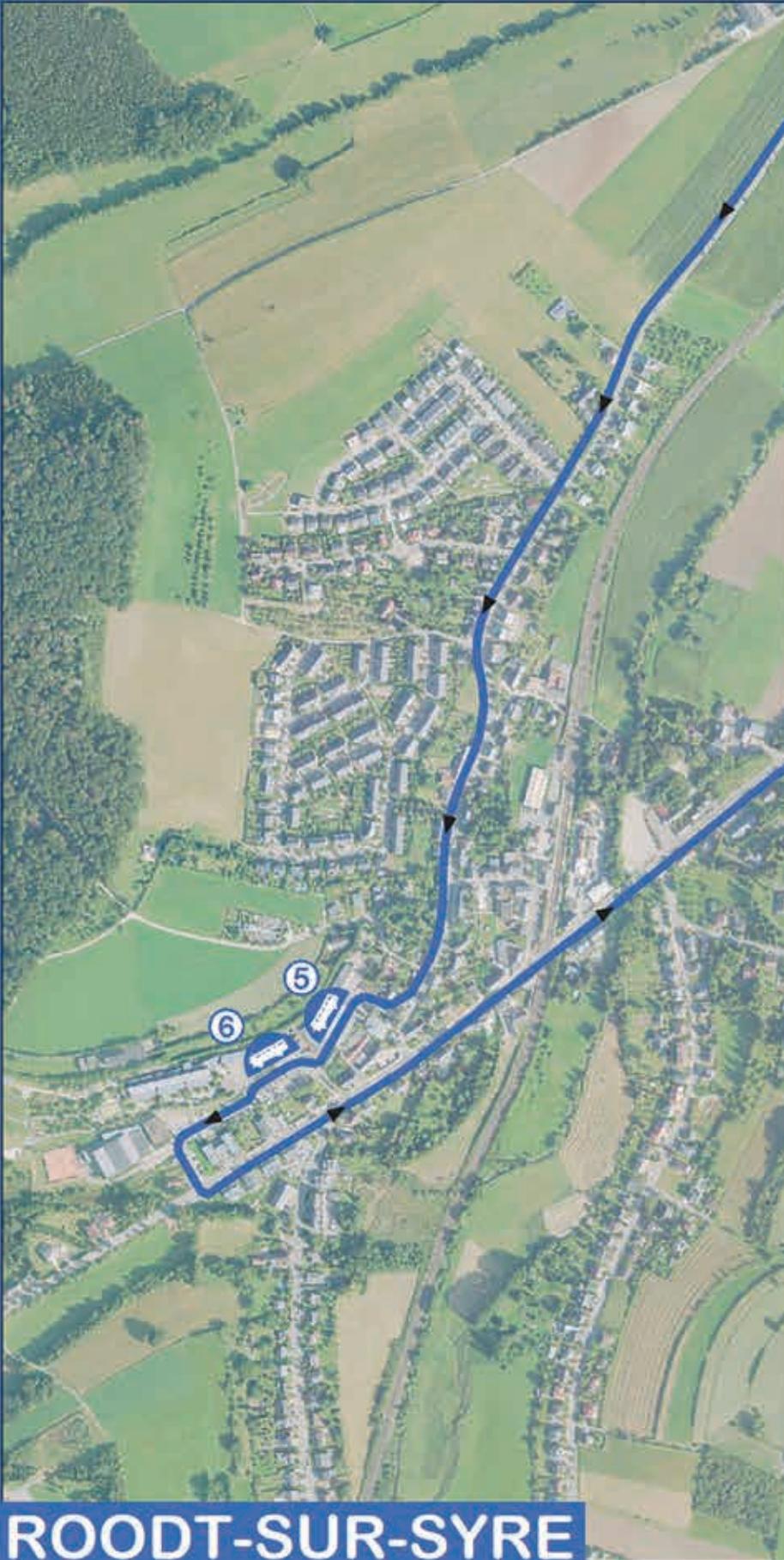
Bus 1

ARRÊT	MATIN			APRES-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Mensdorf - "Cité A Gaessen"	7h38	11h58	12h28	13h38	16h24
② Mensdorf - "2 rue de l'église"	7h42	12h00	12h30	13h42	16h27
③ Mensdorf - "rue de Roodt-Syre"	7h44	11h55	12h25	13h44	16h21
④ Roodt-Syre - "place Nico Maria Klein"	7h46	11h53	12h23	13h46	16h18
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycle 1"	7h51	11h50	/	13h51	16h05
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h53	/	12h20	13h53	16h15



MENSDORF

— tracé bus



ROODT-SUR-SYRE



OLINGEN



BETZDORF

C:\aptr\trch\2022\20221271\ECM_2023\PLANSIBUS_2_20230728.DWG

BUS 2

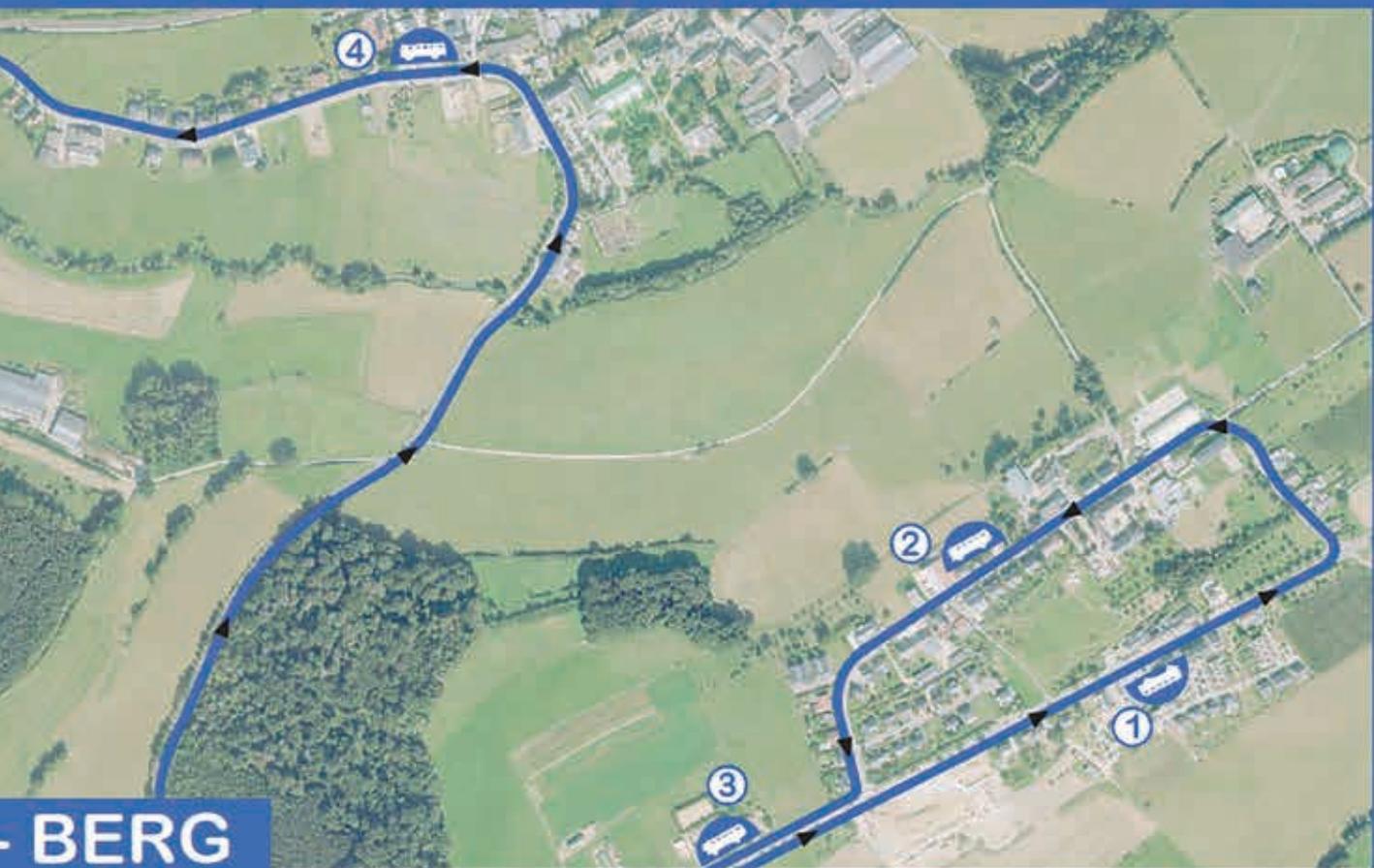


arrêt bus



Bus 2

ARRÊT	MATIN			APRES-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Berg - "bei der Schmëtt"	7h33	11h57	12h26	13h33	16h21
② Berg - "anc. école"	7h36	11h59	12h28	13h36	16h23
③ Berg - "Haff Biel"	7h38	12h00	12h25	13h38	16h20
④ Betzdorf - "anc. école"	7h42	12h04	12h32	13h42	16h27
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h50	11h50	/	13h50	16h05
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h55	/	12h20	13h55	16h15

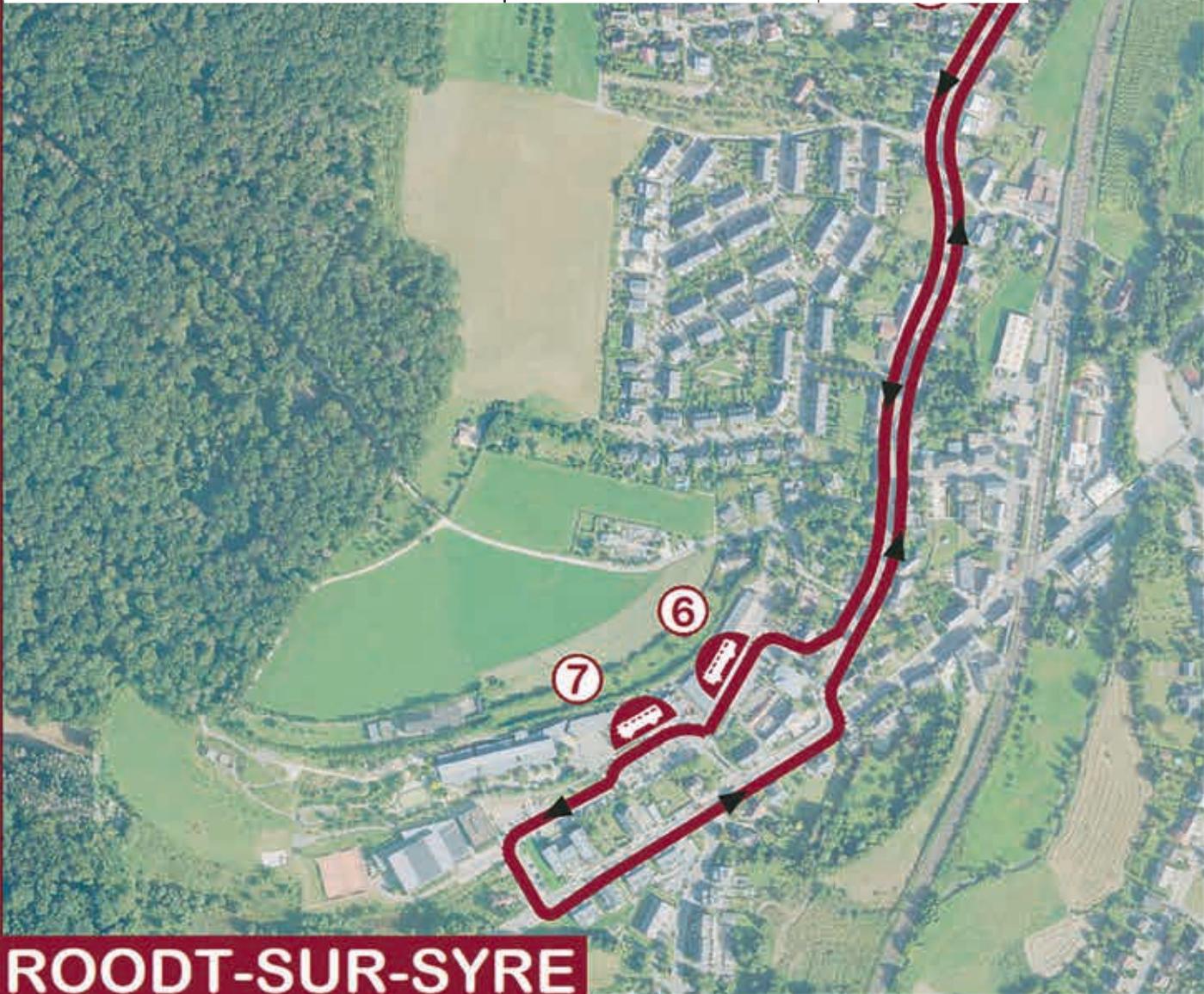


- BERG



Bus 3

ARRÊT	MATIN			APRES-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Banzelt	7h38	12h02	12h31	13h38	16h28
② Olingen - "Barrière"	7h41	12h01	12h30	13h41	16h26
③ Olingen - "rue de Betzdorf"	7h42	11h59	12h29	13h42	16h25
④ Olingen - "Op der Baach"	7h43	11h58	12h28	13h43	16h24
⑤ Roodt-Syre - "Am Gronn"	7h49	11h54	12h24	13h49	16h19
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h53	11h50	/	13h53	16h05
⑦ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h56	/	12h20	13h56	16h15

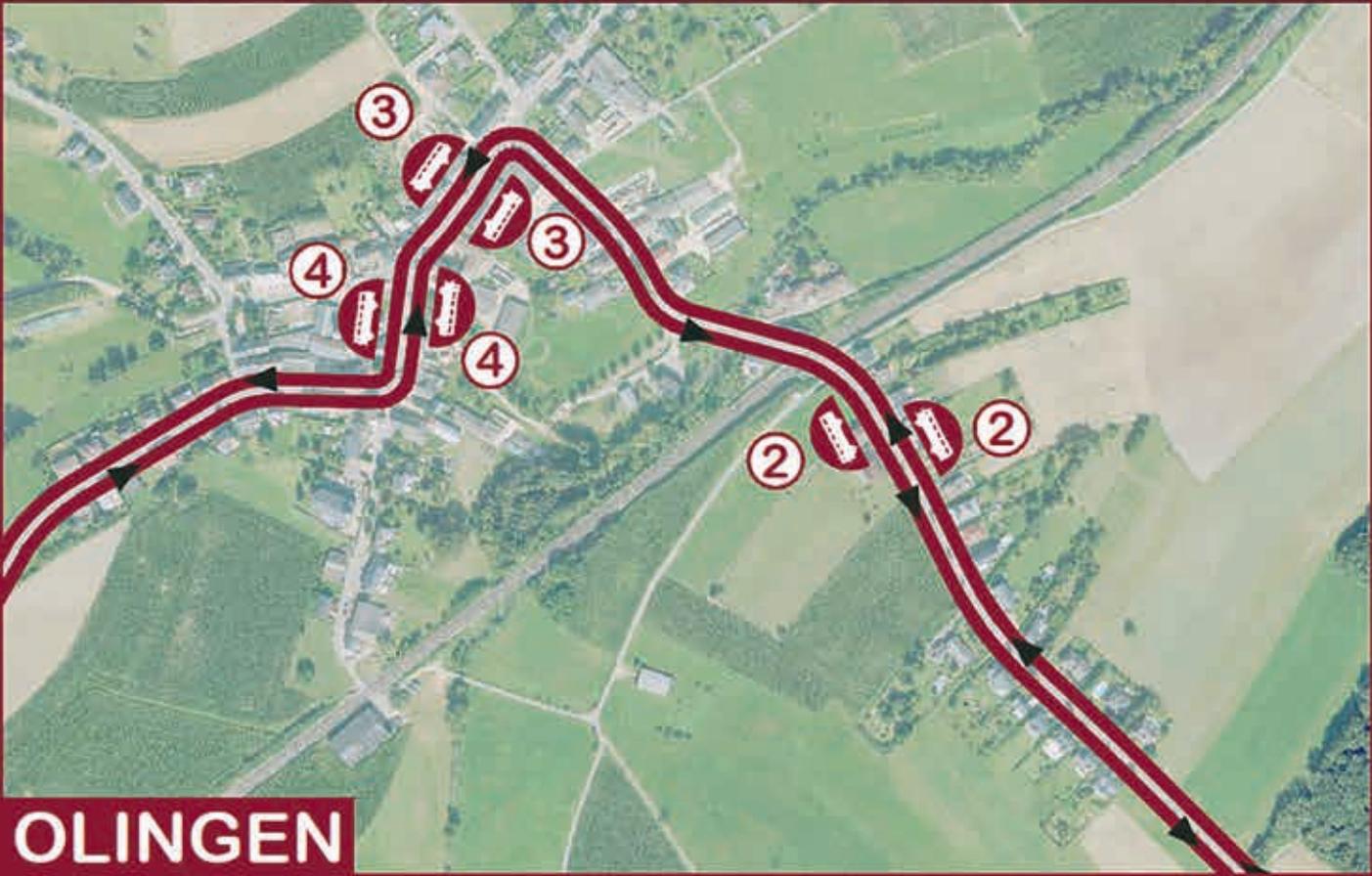


ROODT-SUR-SYRE

BUS 3



arrêt bus



OLINGEN



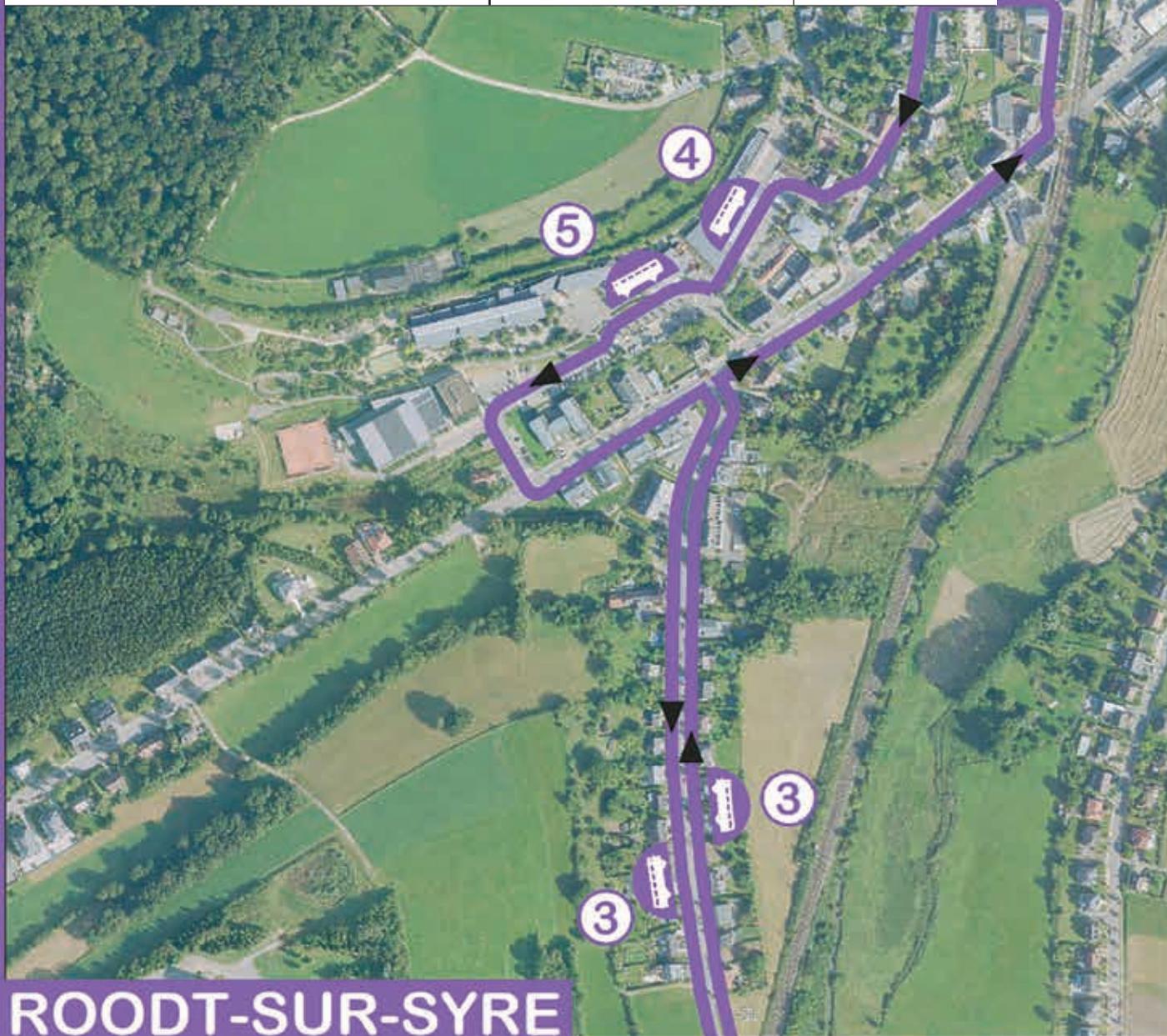
BANZELT

— tracé bus



Bus 4

ARRÊT	MATIN			APRES-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Mensdorf - "Cité am Deich"	7h40	11h58	12h29	13h40	16h24
② Mensdorf - "rue d'Uebersyren"	7h42	11h56	12h27	13h42	16h22
③ Roodt-Syre - "Rue Haupeschaff"	7h45	11h53	12h24	13h45	16h19
④ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h50	11h50	/	13h50	16h05
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h51	/	12h20	13h51	16h15



ROODT-SUR-SYRE

BUS 4



arrêt bus



MENSDORF



*Der Busfahrer / Le chauffeur de bus:
Pierre THIEL*

Regele fir am Schoulbus

1. Mir respektéieren de Buschauffer, d'Busbegleederinnen an déi aner Kanner.
2. Mir lauschteren op de Chauffer an op d'Busbegleederinnen.
3. Mir ginn an enger Rei an de Bus an et gi keng Plaze reservéiert: D'Kanner vum Cycle 1 sëtze vir am Bus. Déi vun de Cyclen 2-4 sëtzen hannendrun.
4. Eng Plaz am Bus anhuelen, de Sécherheetsgurt undoen a sëtze bleiwen. D'Féiss sinn net um an net ënnert engem anere Sëtz.
5. De Schoulsak sëtze mir virun ons op de Buedem.
6. Iessen an Drénken ass net erlaabt (ausser Waasser).
7. Et gëtt net gejaut an net gestriden.
8. De "STOP"-Knäppche gëtt net gedréckt.
9. Den Handy, den Tablett, Kophörer ginn net benotzt.
10. D'Bäll sinn an engem Sak, d'Bengele kommen net mat an de Bus.

Esou komme mir sécher an ouni Stress an d'Schoul an och erëm heem.

Règles de bonne conduite dans le bus scolaire

1. Nous respectons le chauffeur, les accompagnatrices de bus et les autres enfants.
2. Nous obéissons au chauffeur et aux accompagnatrices de bus.
3. Nous montons en rang dans le bus, pas de réservation de places. Les enfants du cycle 1 s'assoient à l'avant du bus. Les enfants des cycles 2-4 s'assoient derrière les petits.
4. Nous nous dirigeons vers notre siège, bouclons la ceinture de sécurité et restons assis. Les pieds ne sont ni sur le siège ni sous le siège avant.
5. Les cartables sont à nos pieds et nous laissons le couloir libre.
6. Il est interdit de manger et de boire à l'exception d'eau.
7. Nous ne crions pas et on ne se dispute pas.
8. Nous n'appuyons pas sur le bouton d'arrêt.
9. Nous n'utilisons pas de portable, ni une tablette ou des oreillettes.
10. Les balles sont dans un sac, pas de bâtons dans le bus.

Ainsi nous arrivons à l'école et à la maison en toute sécurité et sans stress.



*Joana DA LUZ
Bus 1*



*Astrid AST-GREISEN
Bus 4*



*Isabelle LUIS
Bus 3*



*Kathrina BACHMANN-STOBART
Bus 2*

De séchere Schoulwee



Der sichere Schulweg

Das Schulwegkonzept wurde 2008 erstellt, für den Schulanfang 2017 aktualisiert und für den Schulanfang 2019 abgeschlossen.

Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde der Schulwegplan „De séchere Schoulwee“ erstellt. Das Schulweglogo „BETZI“ zeigt diesen Weg an. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert (siehe Pläne auf den Seiten 40–49).

Sécurité sur le chemin de l'école

Le concept «Séchere Schoulwee» a été élaboré en 2008, mis à jour pour la rentrée scolaire 2017 et finalisé pour la rentrée 2019.

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le logo «BETZI» sur le trottoir indique les chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants. (v. plans aux pages 40–49).





Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



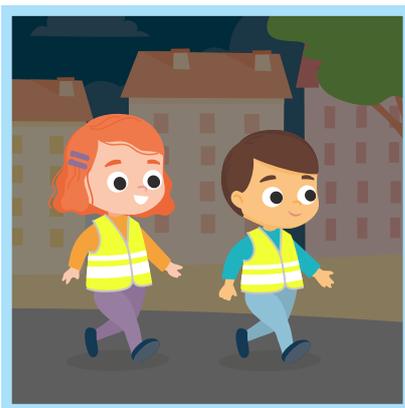
Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.

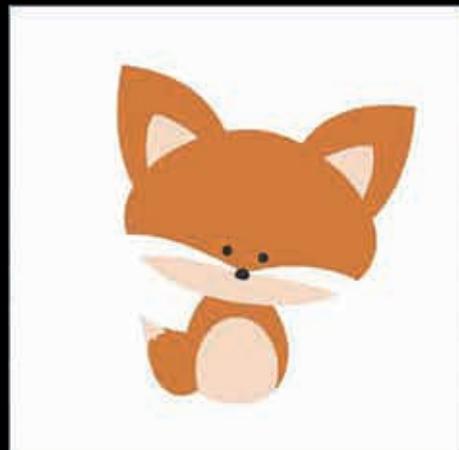
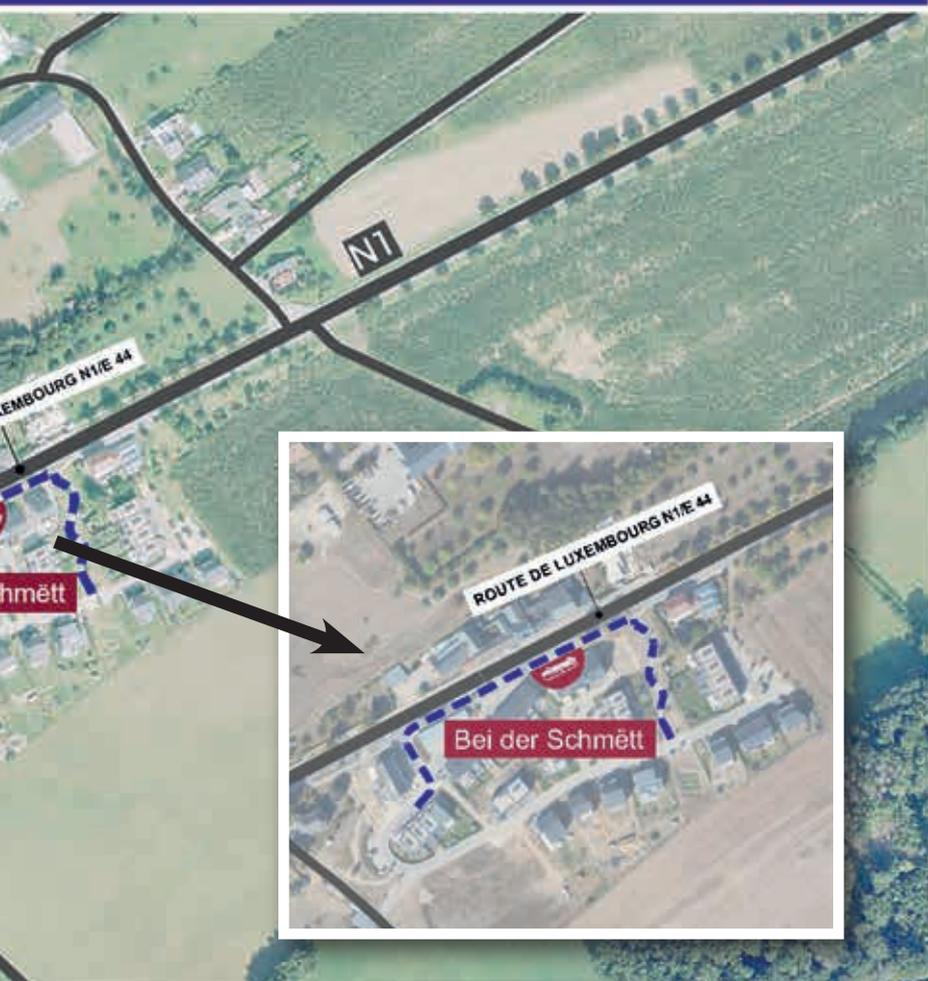
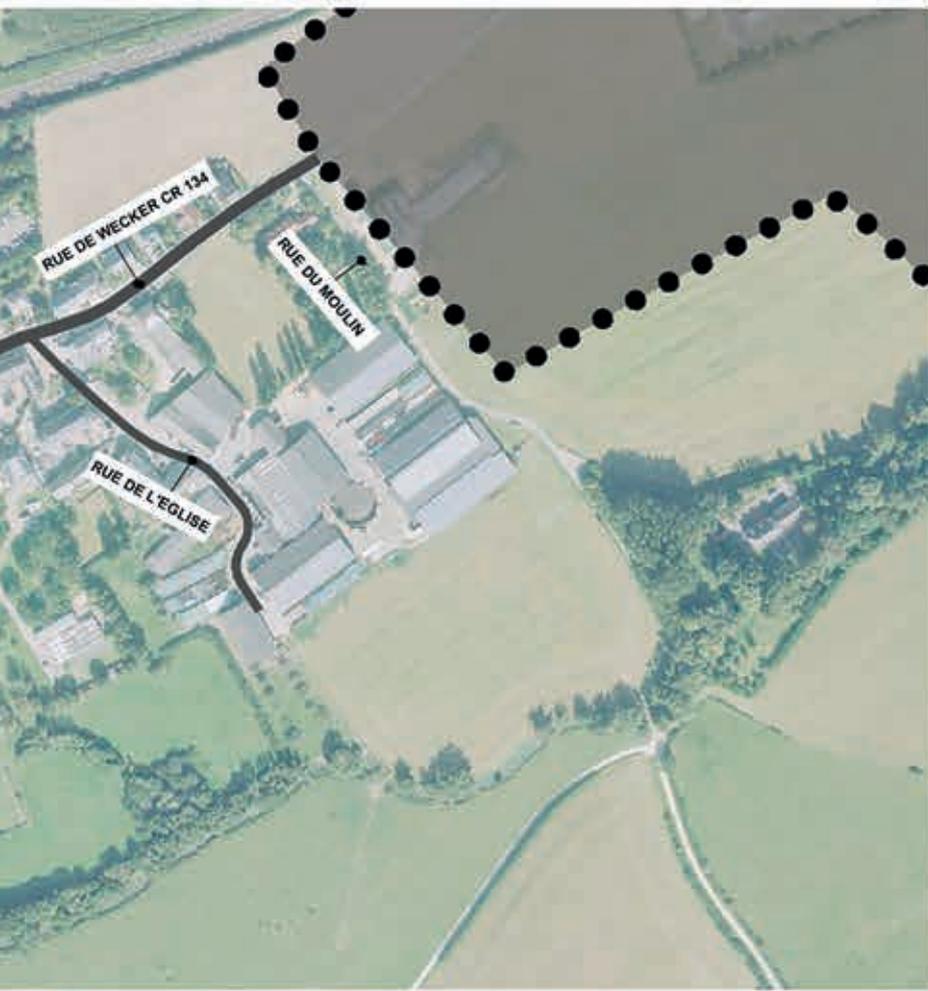


Betzdorf



Berg





Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchere Schoulwee"
proposé



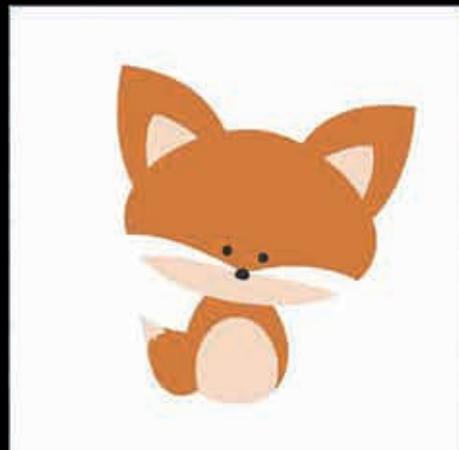
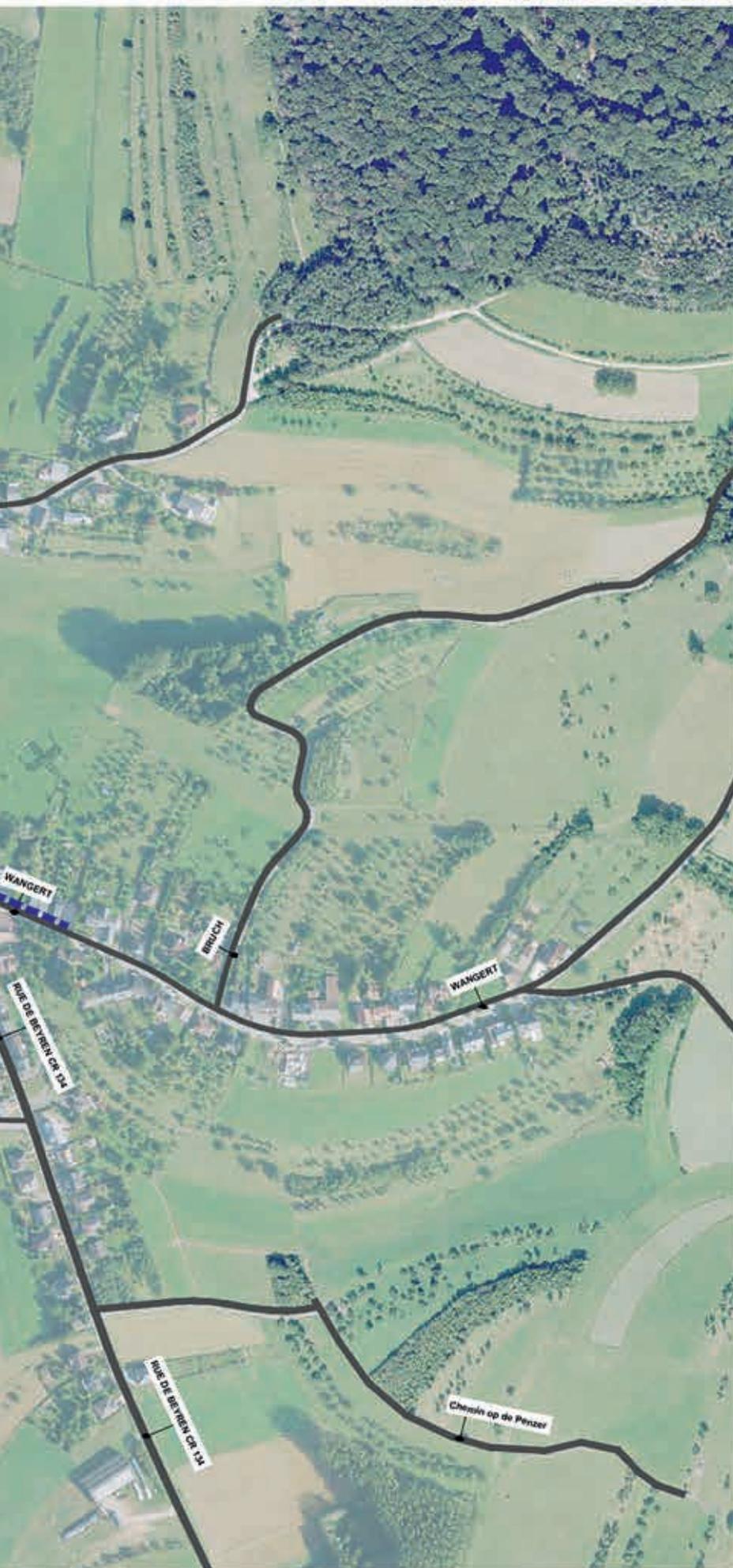
Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

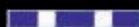
Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.



Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchere Schoulwee"
proposé



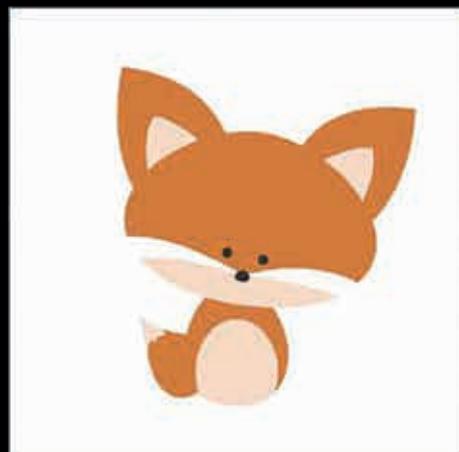
Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.



Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchère Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus

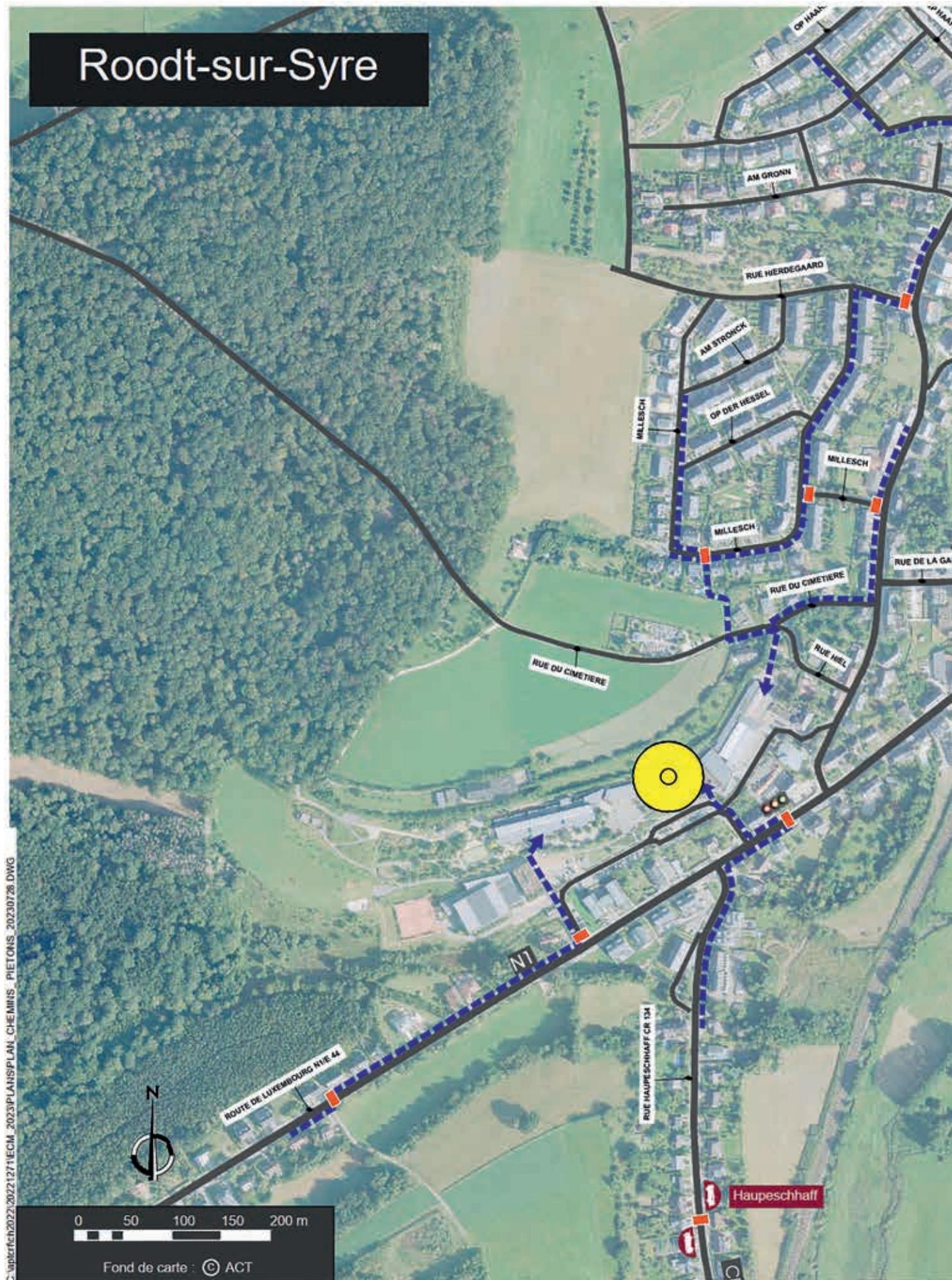
En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

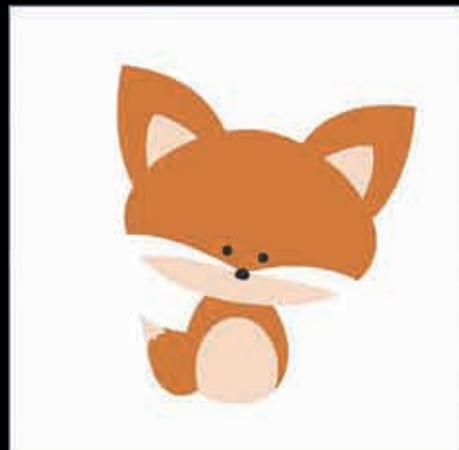
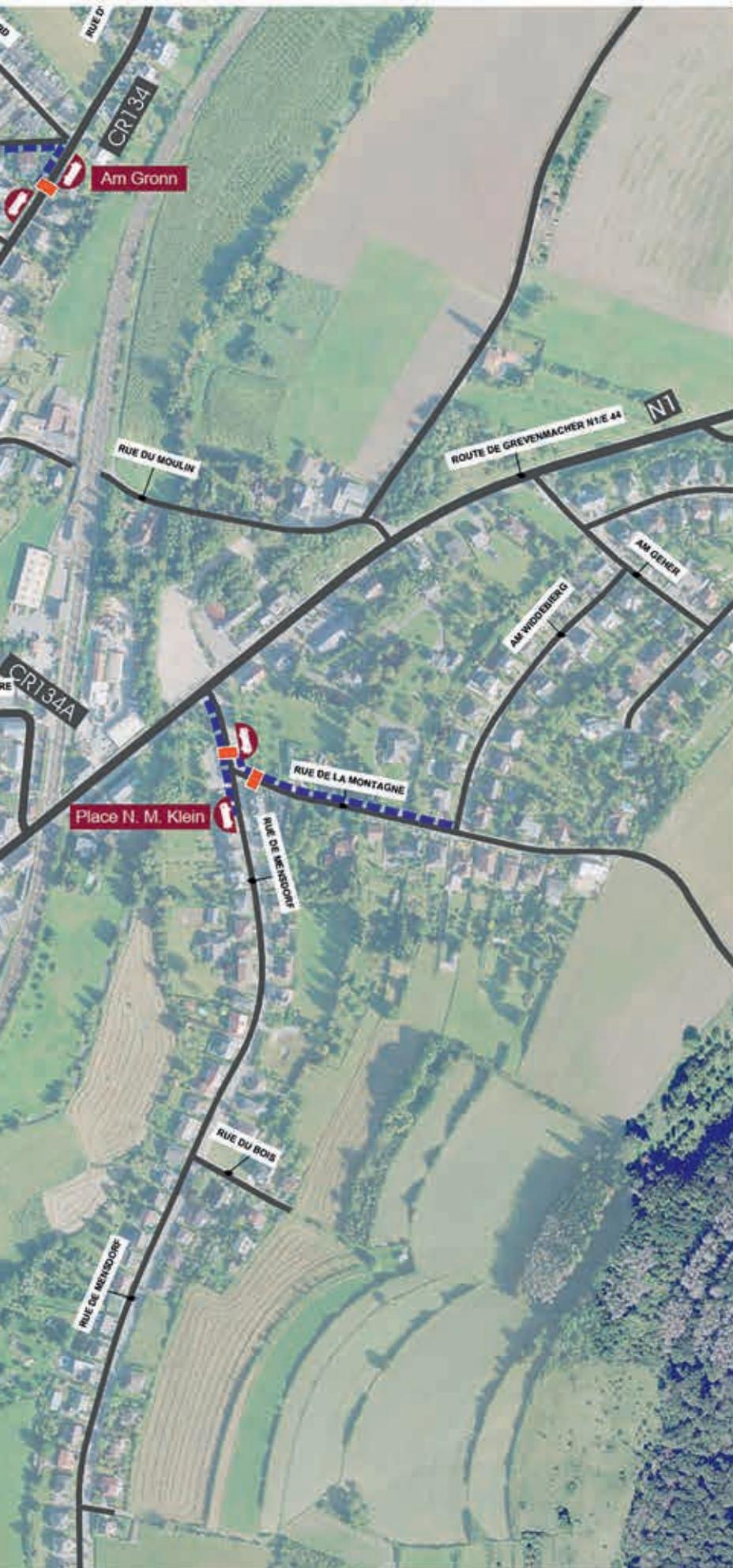
Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.

Roodt-sur-Syre



Clapier/chr/2022/202212171ECM_2023/PLANS/PLAN_CHEMINS_PIETONS_20230728.DWG



-  Passage pour piétons
-  Ecole
-  Chemin vers l'école "Séchère Schoulwee" proposé
-  Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.

Schultransport für Schüler der Sekundarstufe

Transport scolaire pour les étudiants de l'enseignement secondaire



Schultransport ab dem 17. September 2024

Du wohnst in der Gemeinde Betzdorf und kommst mit dem Schulbus in Roodt-Syre an!

Die Gemeinde Betzdorf bietet dir einen gemeindeinternen Schultransport an, um dich nach dem Unterricht nach Hause zu bringen.

Es handelt sich um einen Anschlussbus, welcher erst abfährt, wenn der entsprechende Schulbus aus der Stadt/der Schule eingetroffen ist. Die angegebenen Zeiten sind daher nur Richtwerte.

Transport scolaire à partir du 17 septembre 2024

Tu habites à la commune de Betzdorf et tu arrives avec le bus scolaire à Roodt-Syre !

La commune de Betzdorf te propose un transport scolaire interne à la commune pour te ramener chez toi après les cours

Il s'agit d'un bus de correspondance qui ne part que lorsque le bus scolaire correspondant est arrivé de la ville/de l'école. Les horaires indiqués ne sont donc qu'indicatifs.

ESI	LUNDI MONTAG	MARDI DIENSTAG	MERCREDI MITTWOCH	JEUDI DONNERSTAG	VENDREDI FREITAG
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre		13h19		13h19	
Olingen, Centre culturel		13h24		13h24	
Betzdorf, Bei der Schoul		13h29		13h29	
Berg, Bei der Schmëtt		13h33		13h33	
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. Mensdorf	14h37	14h37	14h37	14h37	14h37
Mensdorf, Op den Hoehlerchen	14h40	14h40	14h40	14h40	14h40
Mensdorf, Ennen am Duerf	14h42	14h42	14h42	14h42	14h42
Mensdorf, Uewen am Duerf	14h43	14h43	14h43	14h43	14h43
Olingen, Centre culturel	14h49	14h49	14h49	14h49	14h49
Betzdorf, Bei der Schoul	14h53	14h53	14h53	14h53	14h53
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre	15h01	15h01	15h01	15h01	15h01
Olingen, Centre culturel	15h06	15h06	15h06	15h06	15h06
Betzdorf, Bei der Schoul	15h11	15h11	15h11	15h11	15h11
Berg, Bei der Schmëtt	15h15	15h15	15h15	15h15	15h15
Roodt-sur-Syre, Hunnemillen dir. centre	16h30		16h30		16h30
Olingen, Centre culturel	16h35		16h35		16h35
Betzdorf, Bei der Schoul	16h40		16h40		16h40
Berg, Bei der Schmëtt	16h44		16h44		16h44

Seit dem 15.9.2019 ist die **mBox** zur sicheren Aufbewahrung von Fahrrädern auf dem Schulcampus betriebsbereit. Sie befindet sich unter dem neuen Gebäude „Annexe“. (s. Foto/Plan unten.)

Die Fahrradboxen sind jederzeit zugänglich.

Die Multifunktionskarte **mKaart** ist ein personalisierter Schlüssel für die verschiedenen **mBox**-Stationen.

Wo erhalte ich meine mKaart ?

An folgenden offiziellen Verkaufsstellen können Sie Ihre **mKaart** erhalten :

CFL: an den Bahnhöfen Luxembourg und Belval/Universität

Weitere Informationen auf der Webseite des Verkäufersverband www.mobiliteit.lu/de

Depuis la rentrée scolaire 2019 la **mBox** du campus scolaire, une station pour garer son vélo en toute sécurité, est opérationnelle. Elle se trouve en-dessous du nouveau bâtiment «annexe». (v. photo/plan ci-dessous.)

L'accès aux parcs à vélos est possible en permanence.

La carte multifonctionnelle **mKaart** permet d'avoir un clé personnel pour accéder aux différentes **mBox**.

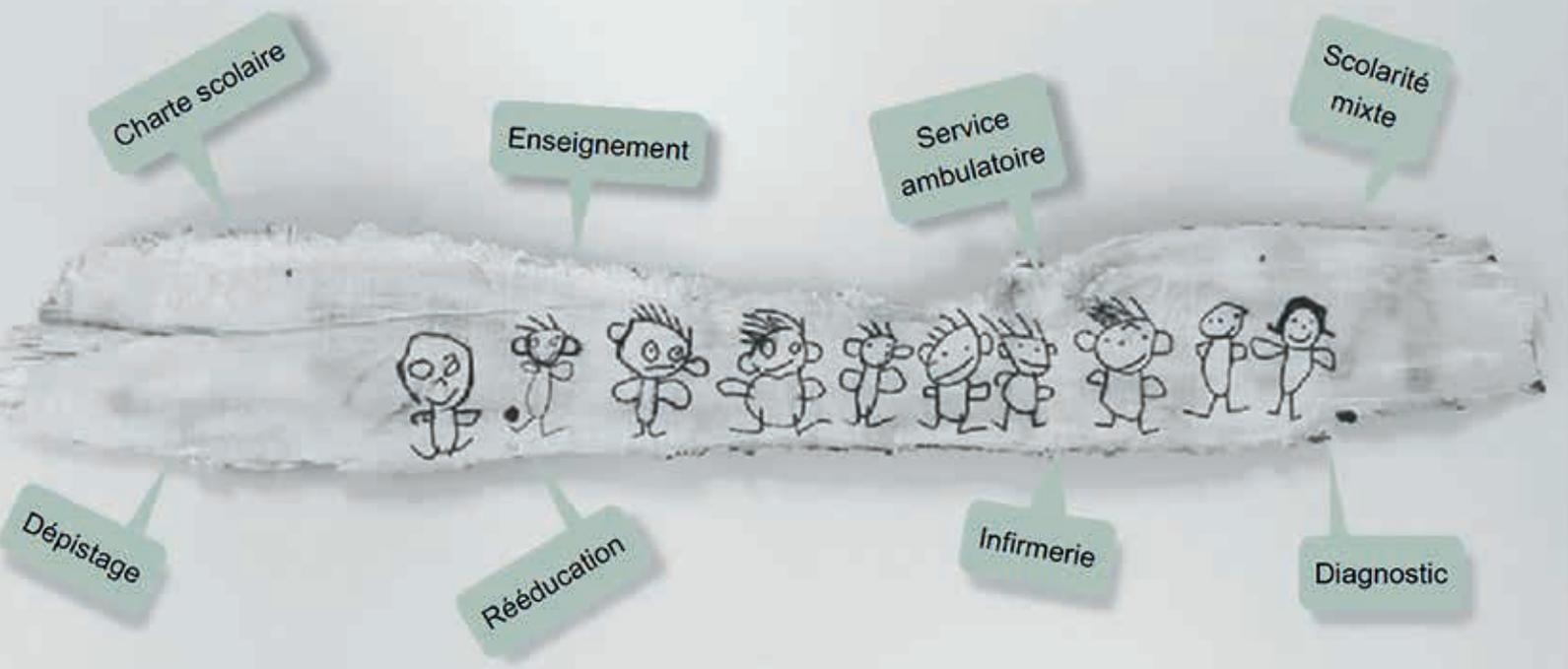
Où est-ce que je peux obtenir ma mKaart ?

Vous pouvez obtenir votre **mKaart** aux points de vente suivants:

CFL : aux gares de Luxembourg et Belval/Université

Plus d'informations sur le site internet du Verkäufersverband www.mobiliteit.lu/fr





Centre pour
le développement
moteur

Centre pour le développement moteur

☎ 44 65 65 - 1

✉ info@cc-cdm.lu

🌐 www.cc-cdm.lu

📍 1, place Thomas Edison | L-1483 STRASSEN



Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektion 2 vum "Centre pour le développement moteur" (CDM) bekëmmere eis em Fréierkennung vu motoreschen Defiziter a sinn do fir d'motoresch Fäegkeeten bei den Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D'motoresch Fäegkeeten sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausfuerderungen gewuess ze sinn.

D'Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganzen Schoulpersonal ass och e wichtigen Deel vun eisem Handeln fir dem Kand eng Ennerstëtzung ubidden ze kennen. Nieft enger eventueller motorescher Fördereg gëtt dem Kand seng Perselechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Des Ennerstëtzung (Begleedung & Fördereg) baséiert sech op d'Stärkten an d'Interessen vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- ~ Info-Blat fir d'Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- ~ Observationen an der Schoul (Motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- ~ Grobmotorik (Gläichgewicht, verschidden Koordinatiounen, ...)
- ~ Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d'Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitieren:

- ~ Austausch mat den Elteren a mam Schoulpersonal
- ~ Mam Accord vun den Elteren proposéieren mir eng präventiv Fördereg an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dese Service gett finanziert vum Ministère de l'Éducation nationale



Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des "Centre pour le développement moteur" (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- ~ Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- ~ Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- ~ Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination,...)
- ~ Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben,...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- ~ Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- ~ Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das "Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend" finanziert und ist daher kostenlos.



Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible,

le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder?

- ~ Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- ~ Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous?

- ~ Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- ~ Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- ~ Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- ~ Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le "Ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse" et elle est donc gratuite.

Eine erfolgreiche Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal

1. Die erste Kontaktperson ist immer der/die Klassenlehrer(in) des jeweiligen Kindes.
2. In zweiter Instanz besteht die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulvorstandes zu wenden.
3. Als letzte Stufe besteht die Möglichkeit, dass Eltern sich an den zuständigen Schuldirektor beziehungsweise die Gemeinde wenden. Des Weiteren haben die Eltern selbstverständlich die Möglichkeit die Elternvertreter um Rat zu bitten.

Une bonne communication entre les parents et le corps enseignant

1. La première personne de contact est toujours le titulaire de classe de l'élève respectif.
2. En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter le président du comité d'école.
3. En dernière instance, les parents peuvent consulter le directeur de l'enseignement fondamental ou bien l'Administration Communale. Les parents ont également la possibilité de demander l'avis des représentants des parents d'élèves.



Etapp 1



1. Etappe / 1^{ère} étape

*Regelmäßige Kontaktaufnahme mit den Klassenlehrern.
Entretiens réguliers avec le titulaire de votre enfant.*

Etapp 2



2. Etappe / 2^e étape

*Vermittlungsgespräche mit dem Präsidenten/der
Präsidentin des Schulkomitees.*

Médiation par le/la président/présidente du comité d'école.

Etapp 3



3. Etappe / 3^e étape

Regionaldirektor, Elternvertreter oder Gemeinde.

*Directeur régional, les représentants des parents d'élèves ou
la Commune*



GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegchancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspannter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schulpflichteg Kanner aus dem Fundamental.



Weider
Informatiounen op
staarkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen och eng Hausaufgabenhëllef ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënn Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



DÉI NON-FORMAL BILDUNG ASS ZOUGÄNGLECH FIR ALL KANNER

www.staarkanner.lu

A wéi enge Strukturen ass d'Betrieung gratis?

D'Gratuitéit betrëfft all d'Bildungs- a Betreungsstrukture fir schoufflichteg Kanner: d'Maison-relais (och bekannt als Foyer de jour oder Foyer scolaire), d'Mini-Crèche an d'Assistants parentaux.

Fir wie gëllt dës Gratuitéit?

D'Betrieung ass gratis, wann Äert Kand den 1. September 4 Joer al ass (Ufank vun der Schoufflicht), an am Enseignement fondamental ass.

Wéini ass et gratis?

Déi gratis Betreung gëtt während de Schoulwoche vu méindes bis freides vu 7 bis 19 Auer ugebueden. Déi finanziell Bedeelegung vun den Eltere fir d'Betrieung viru 7 Auer an no 19 Auer riicht sech nom **Barème** vum Chèque-service (CSA).

Wie gesinn d'Tariffer an de Schoulvakanzan aus?

Während de Vakanzan ass d'Betrieung net gratis. Déi finanziell Participatioun vun den Eltere ass dann net méi gedeckelt, mee de **Barème** vum Chèque-service (CSA) gëtt applizéiert.

Wéi kann ech vun der gratis Offer profitéieren?

Wann Äert Kand schonn an eng Bildungs- a Betreungsstruktur geet, musst Dir näischt maachen.

Falls dëst nach net de Fall sollt sinn, musst Dir als éischt dem Système vum Chèque-service (CSA) bäitrieden. Dëst kënn Dir maachen op der Gemeng, wou Dir wunnt. Falls Dir Frontalier sidd, musst dir lech un d'**Zukunftskeess (CAE)** adresséieren.

Am Schloss kënn Dir Äert Kand dann an enger Bildungs- a Betreungsstruktur, déi am **CSA-System** dran ass, aschreien. D'Ophuele geschitt a Funktioun vun den disponibele Plazen.

Sinn d'Molzechten och gratis?

Während de Schoulwoche si mëttes d'Molzechte gratis fir déi schoufflichteg Kanner. Während de Vakanze kënnen just Famille mat engem Akommes vu manner wéi dem zweefache Mindestfloun vun dese gratis Moolzechte profitéieren. Fir all aner Famille gëllt de **Barème** vum Chèque-service (CSA).



Die Maison Relais Betzdorf

Die Maison Relais Betzdorf ist eine Betreuungsstruktur der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Trägergesellschaft Caritas Jeunes et Familles asbl für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 12 Jahren. Die Betreuungsplätze in der Maison Relais Betzdorf sind Kindern vorbehalten, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde Betzdorf haben.

Die Maison Relais orientiert sich in ihrer pädagogischen Ausrichtung gruppenübergreifend an den Richtlinien des nationalen

Rahmenplans für die non-formale Bildung. Auch legen wir Wert auf nachhaltiges und naturnahes Arbeiten in allen Bereichen. Der Campus "am Stengert" verfügt über weitläufige naturnah gestaltete Spielplätze, der angrenzende Wald und das Gallierdorf werden gerne von der Maison Relais für pädagogische Angebote genutzt. In unserer hauseigenen Küche bereiten wir täglich frische Mahlzeiten aus möglichst biologischen und regionalen Produkten zu.



Direktionsbeauftragter
Chargé de direction
Herr / M. Steve KREMER



Direktionsbeauftragte
Chargée de direction
Frau / Mme Claire FRIEDERICH



Direktionsbeauftragte
Chargée de direction
Frau / Mme Doris NOHN



Sekretärin
Secrétaire
Frau / Mme Françoise KREMER

Betreuungsgruppen in der Maison Relais

Crèche-Gruppen

- ~ Monchichi (3-24 Monate)
- ~ Piggeldy & Frederick (3-24 Monate)
- ~ Botterblimmecher mit der Untergruppe Bëschblummen (2-4 Jahre)

Beschcrèche Naturpädagogik (2 - 4 Jahre)

Außerschulische Kinderbetreuung

- ~ Krümelmonster (Précoce, 3-4 Jahre)
- ~ Bambi (cycle 1.1 und 1.2, 4-6 Jahre)
- ~ Peter Pan (cycle 2.1-4.2, 6-12 Jahre)

Öffnungszeiten

Ganzjährig montags bis freitags 7:00-19:00 Uhr.

An Wochenenden, an gesetzlichen Feiertagen und zwischen Weihnachten und Neujahr ist die Maison Relais geschlossen.

Kontaktdaten: Mail: mrbetzdorf@cjf.lu

Direktion/Direction: 26 78 87-1
Monchichi: 26 78 87-21
Piggeldy a Frederick: 26 78 87-24
Botterblimmercher: 26 78 87-46
Bëschblummen: 621 62 09 13
Krümelmonster: 26 78 87-27
Bambi: 26 78 87-28
Peter Pan: 26 78 87-32

Bëschcrèche/crèche en forêt:

Huesen: 26 78 88-26 / 621 43 93 28
Fiiss: 26 78 88-25 / 621 32 51 50

Die Crèche-Gruppen

Die Crèche-Gruppen in der Maison Relais Betzdorf orientieren sich neben dem Rahmenplan der non-formalen Bildung am pädagogischen Konzept von Emmi Pikler: hierbei kommt der beziehungsvollen Pflege, der freien Bewegungsentwicklung und dem freien Spiel eine wichtige Bedeutung zu. Entsprechend ist die Raumgestaltung an die Bedürfnisse der Kinder angepasst.

Der Verlauf und die Planung der Eingewöhnungsphase orientieren sich am „Berliner Modell“. Während dieser Zeit von ca. 2 Wochen begleiten die Eltern ihr Kind in der Eingewöhnung und beim Beziehungsaufbau mit der pädagogischen Fachkraft.



Mehrsprachige Erziehung:

Die sprachliche Vielfalt in den Crèche-Gruppen wird vom Referenten für Mehrsprachigkeit evaluiert und gruppenübergreifend damit gearbeitet. In den Angeboten, die zusammen mit dem Referenten geplant und in den einzelnen Gruppen eingeführt werden, unterstützen die pädagogischen Fachkräfte mit ihren Sprachressourcen die Kinder beim Spracherwerb.





Seit März 2015 bietet die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit Caritas Jeunes et Familles asbl. 30 Betreuungsplätze im Waldkindergarten in Roodt/Syre an. Nach dem Konzept der Naturpädagogik erleben die Kinder zwischen 2 und 4 Jahren die Natur und den Wald in der Umgebung des Schulcampus hautnah.

Begleitet werden sie dabei von spezifisch in Naturpädagogik geschultem Personal. Gemeinsam mit den Erziehern betreiben die Kinder einen kleinen Garten und bewirtschaften die hauseigenen Bienenstöcke. Unterstützt werden sie dabei auch von den Begleithunden Lory, Lou und Piper.

Außerschulische Kinderbetreuung in der Maison Relais:

Die pädagogischen Angebote und die Gestaltung unserer Einrichtung basieren auf dem „Bild des kompetenten Kindes“, das sich mit seinen Interessen und Entwicklungsthemen forschend und entdeckend auseinandersetzt und sich dafür die passenden Angebote auswählt. In unseren Funktionsräumen

bieten wir den Kindern vielfältige Möglichkeiten an, sich selbstständig nach ihren jeweiligen Bedürfnissen zu betätigen, so zum Beispiel im Makerspace, im Theatersaal, im Chillsaal, im Frëndschaftsraum, im Atelier und in weiteren Funktionsbereichen.



Fröndschaftsraum



Ein pädagogischer Schwerpunkt ist Partizipation. Die Kinder werden, so weit wie möglich in die Alltagsplanung miteinbezogen. Auf diesem Weg werden Kompetenzen wie z.B. Selbstständigkeit, konstruktive Konfliktlösung und demokratisches Handeln gefördert.

Atelier



Für die Hausaufgabenbetreuung ist täglich ein Zeitfenster von zirka einer Stunde vorgesehen.





Métt bis Enn Mee ass et souwäit, den 1. Hunneg vun der Saison kann geschleiert ginn.

Den Dag virum Schleiden ginn d'Fluchten agesat, fir dass d'Beien aus den Hunnegräim erëm erof bei hier Kinnigin ginn.

Moies fréi geet et dann erof op den Beienstand an déi voll Hunnegrimmercher ginn schnell erofgehall an agepaakt.

Well d'Beien den Hunneg mat enger dënner Wuessschicht bedecken muss des virum Schleiden erofgehall ginn, soss kennt den Hunneg net aus den Waben.

Nom Entdeckelen mat der spatzer Entdeckelungsforschett ginn dann all Kéier 4 Rimmercher an d'Schleider gestallt.

Mat ganz vill Kraaft muss elo un der Kuerbel gedréit ginn, fir dass den Hunneg aus den Waben flitt.

No deenen éischten 12 Rimmercher kann een énnen op der Schleider den Krunn opréinen, an den séissen Hunneg leeft eraus. Wien elo den Fanger net drénner stécht fir ze schmaachen ass bestëmmt net frou mam Hunneg...

Elo gétt en nach duerch 2 Sifter gefiltert ier en dann an den groussen Eemer leeft an dem en nach e puer Wochen muss geréiert ginn ier en endlech ofgefëllt kann ginn.



L'heure de midi à la Maison Relais

1. vos enfants sont **accueillis par les éducateurs à l'école**. Leur présence est enregistrée dans une liste.
2. choix de l'enfant:
 - ~ d'aller **manger**
 - ~ de **jouer** soit à l'intérieur, l'extérieur, soit au hall sportif (s'il pleut)
 - ~ de **participer à un atelier** (construction, bricolage, jeux collectifs, kicker, dessin)L'enfant s'inscrit selon son choix.
Un contrôle des deux listes (point 1 et 2) assure la présence de tous les enfants. Si un enfant est inscrit, mais pas présent, les parents sont contactés dans les meilleurs délais.
3. à l'aide d'une liste dans les restaurants (3 restaurants selon l'âge de l'enfant) est garanti que **chaque enfant passe dans son restaurant**. Les enfants qui ne se sont pas encore présentés vers 13:00 sont invités de se rendre au restaurant de suite. (Communication par téléphone mobile entre les éducateurs)
4. l'enfant est tenu à **débarrasser sa table et de nettoyer sa place**.
5. les enfants sont tenus à passer au **minimum 15' dans le restaurant**.
6. **retour de l'enfant à son activité** après le repas. Les enfants peuvent à tout moment changer d'occupation en se faisant désinscrire d'une liste et s'inscrire sur une autre.
7. à 13.45 retour des enfants dans la cour de l'école (lu, me, ve) / ou vers 12:30 études et après participation à des activités conduites par les éducateurs (ma, jeu) avec choix entre 3 activités.

Liebe Eltern

*Möchten Sie mit Ihrem Kind zusammen Mittagessen in der Maison Relais?
Sie sind immer herzlich willkommen.
Sagen Sie uns bitte 1 Tag im Voraus Bescheid.
Ihre Maison Relais*

Chers parents

*Le repas de midi avec votre enfant à la Maison Relais?
Bien-sûr! Vous êtes toujours les bienvenus!
Prévenez-nous 1 jour en avance.
Votre Maison Relais*

Dear parents

*Lunch with your child at Maison Relais?
Sure! You are always welcome!
Let us know 1 day in advance.
Your Maison Relais*

Sie finden den Wochenplan für die Tagesmenüs auf:
Vous trouvez le plan avec le menu de la semaine sur:





LASEP ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

LASEP

🌐 www.lasep.lu

📍 3, route d'Arlon, L – 8009 Strassen

LASEP Roodt/Syre

✉ Laseprs@gmail.com

📍 20, route de Luxembourg, L-6910 Roodt/Syre

Die Kurse bieten den Kindern die Möglichkeit, viele verschiedene Sportarten kennenzulernen. Am Ende des Schuljahres 2023/24 haben die Kinder die nötigen Informationen für die nächste Saison sowie das neue Anmeldeformular erhalten. Ab **2024/2025** können auch Kinder des Zyklus 4 teilnehmen. Wenn Eltern Ihre Kinder noch anmelden möchten, können Sie per Email an laseprs@gmail.com die Anmeldeformulare erhalten. Trainiert wird entweder montags (Zyklus 2) oder mittwochs (Zyklus 3 & 4) von 16:15 – 17:15 Uhr.

La section LASEP de la commune de Betzdorf a été fondée en février 2007 en collaboration avec la commission des sports de la commune et le corps enseignant de l'école de Roodt/Syr. Les cours offrent aux enfants l'occasion de découvrir de nombreux sports différents. À la fin de l'année scolaire 2023/24, les enfants ont reçu les informations nécessaires pour la prochaine saison ainsi que le nouveau formulaire d'inscription. À partir de **2024/2025**, les enfants du cycle 4 pourront également participer. Si les parents souhaitent encore inscrire leurs enfants, ils peuvent obtenir les formulaires d'inscription en envoyant un courriel à laseprs@gmail.com. Les entraînements ont lieu soit le lundi (Cycle 2) soit le mercredi (Cycle 3 & 4) de 16h15 à 17h15.

Sekretärin der LASEP der Gemeinde Betzdorf:

Dorothee Schmitz ✉ laseprs@gmail.com

Secrétaire de la LASEP de la commune de Betzdorf :

Dorothee Schmitz ✉ laseprs@gmail.com



Kursleiter / Dirigeants

BENEKE Christiane, CAJAO DOS SANTOS Gil, OSWEILER Lou, PETIN Marianne, SCHMITZ Dorothee, THESEN Kim, THILL Kim, WAGNER Anne, WEYDERT Christiane, WEYRICH Daniel





1^{er} entraînement lundi 23.09.2024



D'Kanner léieren duerch eis LASEP flott Sportarten a Spiller kennen a fannen eraus, wat hinnen am beschten gefält. Am Mëttelpunkt steet d'Freed un der Bewegung.

Mir waren am Schouljoer 2023/24 op verschiddenen Ausfluch (Young walker's day, Fun-Athletics an der Coque, Ausdauerlaf um lechternacher Séi, Spillcross zu Jonglënster an Olympiad mam Sporty an der Coque) wou d'Kanner konnten mat anere Kanner aus dem Land zesummen sportlech aktiv sinn.

Eltereverenegung Betzder



Association des Parents d'Élèves



📍 14, route de Luxembourg
L-6910 Roodt/Syre

✉ contact@apeep-betzdorf.lu

Dernière rangée, de gauche à droite :

Stuart Atkinson, Mike Krier, Aurore Dulieu, Laurant Flor, Monique Medvescek-Diener, Max Steinmetz, Pierre-Jean L'Hôte

Première rangée, de gauche à droite :

Christine Schuster, Isabel Santos, Véronique Faber-Sinner, Natascha Bintz

Wie si mir ?

Mir sinn e Grupp vu Pappen a Mammen, deenen hir Kanner an d'Grondschoul "Am Stengert" an der Gemeng Betzder ginn.

De comité 2023/2024

Isabel Santos	Présidente	Aurore Dulieu	membre
Mike Krier	Vice-Président	Natascha Bintz	membre
Véronique Faber-Sinner	Secrétaire	Max Steinmetz	membre
Pierre-Jean L'Hôte	Trésorier	Monique Medvescek-Diener	membre
Laurent Flohr	Vice-Trésorier	Christine Schuster	membre
		Stuart Atkinson	membre

Wat maache mir ?

Mir setzen eis dofir an, den Échange an d'Zusammeschaffen tëscht Elteren, Léierpersonal, der Gemeng an aneren Autoritéiten ze fördern. Eis Zil ass, eise Kanner hir Grondschulzäit sou optimal wéi méiglech ze gestalten.

An deem Sënn organiséieren an initiéiere mir och eng Rei vun Aktivitéite ronderëm d'Schoul fir d'Schoukanner a fir d'Elteren.

An da stinn nach um Programm:

- ~ Schwammcourse fir Kanner ab 5 Joer zu Betzder an der Piscine vum Institut St. Joseph ab 10/2024
- ~ éischt-Hëllef-Cours fir d'Schoukanner vum Cycle 4.2
- ~ Rollerblades-Cours ab 04/2025
- ~ Mathëllef beim Schoulfest am Juli 2025
- ~ E Kado als Oofschlossgeschenk fir d'Schüler vum Cycle 4.2, ab 07/2025
- ~ Finanziell Ënnerstëtzung fir Ausflug a Kolonien vun der Schoul an der Maison Relais
- ~ Kanner- a Jugendfloumaart 11/2024 an 05/2025
- ~ Ënnerstëtzung vun der Schoul bei der Coupe Scolaire, am Mee 2025
- ~ SelfDefence-Cours
- ~ Drogepräventioun & BeeSecure

Wat kënnt dir maachen ?

Gitt Member a maacht mat bei eisen Aktivitéiten, probéiert se aus...

D'Cotisation ass 10 € pro Schouljoer pro Famill.

Am Viraus MERCI (LU 96 0019 8000 0946 2000 BCEE).

Wann Dir wëllt aktiv matschaffen, mellt lech an de Comité:
contact@apeep-betzdorf.lu

Eis Generalversammlung ass Dënsdes, den 8ten Oktober 2024 um 19.30 Auer am Café am Duerf zu Menster (beim Karin).

Luusst och eran op eiser Facebooksäit bei „Elterevereenegung Betzder“.

Eis Aktivitéiten vun deem Schouljoer 2023/2024:

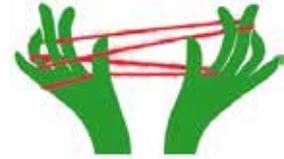
- ~ Informatiouns Versammlung zur Rentrée scolaire (**Méttwoch 14.9.2023**)
- ~ Kanner- a JugendFloumaart (**4/5.11.2023 an 11/12.5.2024**)
- ~ Schwammcoursen (**Samstes 10:15-12:15**)
- ~ TriplePPP (**Samstes Moies November-Dezember 2023**)
- ~ Wibbel-Bus (mam Émile Weber) fir d'Kanner aus dem cycle 2.1 (**5/12/27 März 2024**)
- ~ Buvette um Kreschtmaart vun der Schoul (**20.12.2023**)
- ~ Tour nei Anwunner (**20.4.24**)
- ~ Rollerbladecoursen (**Donneschtes 16:20-18:20, Mee-Juli 2024**)
- ~ Nuit des sports (**8.6.24**)...
- ~ Eischt Hellefcours fir d'Kanner aus dem Cycle 3.2-4.2 (**Samstes 20.6.2024**)
- ~ Oofschlosskado fir den Cycle 4.2. (**Freides 5.7.2024**)
- ~ Schoulfest (**Freides 12.7.2024**)
- ~ Mam Erleis vum Schoulfest ennerstetzen mir Projets/ Kolonien vun der Schoul an der Maison Relais, dest Joer:
 - **Maison relais:** Poppentheater
 - **cycle 1:** Poppentheater
 - **cycle 3.1:** Colonie zu Larochette
 - **cycle 3.2:** Colonie zu Housen, Larochette, Gondorf
 - **cycle 4.2** FotoAlbum



Eltereschool/Ecole des Parents Antenne Est
Tél. 27 07 59 65 Mail : eltereschool-est@kannerschlass.lu

D'Eltereschool besteet säit 2002 an ass de Preventiouns- a Formatiounsservice fir Eltere vun der Fondatioun Kannerschlass.

Eist Zil ass et all Elteren (vun zukünftegen Eltere bis Eltere vu Jugendlechen) an der Erziehung z'informéieren an z'ënnerstëtzen. Mir begéinen Elteren am Grupp, diskutéieren an tauschen eis iwwer d'Erziehung, d'Entwécklung vum Kand, d'Eltere sinn an och d'Familljeliewen aus.



EIS OFFER :

ELTERESCHOUL DOHEEM : D'WEBINAIRE FIR ELTEREN

Mat Eltereschool Doheem, proposéiere mir den Eltere méi wéi 30 verschidden Webinaren an Online-Course. Eis Webinaire si gratis a ginn entweder op LU, FR oder EN gehalen. Inscriptioun: eltereschool@kannerschlass.lu

Hei de Programm vun den nächste Méint fir Eltere vu Kanner vun 4-12 Joer:

25/09/24 19:00	Apprendre - un jeu d'enfants
02/10/24 19:00	Parents and children - a great team. Some elements of positive parenting
08/10/24 18:00	Understanding parental burnout
17/10/24 19:00	Däerf ech et haart soen? Mäi Kand bréngt mech u meng Grenzen!
26/11/24 19 :00	Être parent tout en travaillant, comment éviter d'être débordé?
18/11/24 18:00	D'Kanner, hir Emotiounen a mir – grouss Gefiller begleeden
02/12/24 18:00	Même les monstres ont peur !
11/12/24 18:00	Reegelen a Grenzen an der Erziehung vun eise Kanner



ELTERESCHOUL AM PRESENTIEL: FIR CRECHEN, MAISONS RELAIEN, SCHOULEN

Duerch eng enk Zesummenaarbecht mat Institutiounen a Servicer aus dem socio-educative Beräich ass et méiglech d'Elteren do ze begéinen „wou se sinn“. Op Ufro organiséiere mir thematesch Aktivitéiten a Coursen iwwert d'Erziehung fir all Gruppe vun Elteren.

KONTAKT :

Wann Dir eng Aktivitéit mat der Eltereschool organiséiere wëllt oder méi Informatiounen zu eiser Offer braucht, da kënnt Dir eis gär kontaktéieren :

Eltereschool J. Korczak - Antenne Est
4, rue Enz L-5532 Remich
Tél : 27 07 59 65 Mail : eltereschool-est@kannerschlass.lu



Eise komplette Programm mat allen Aktivitéiten am Presentiel an Online fannt Dir ënnert www.kannerschlass.lu oder scannt de QR-Code.



Eltereschoul/Ecole des Parents Antenne Est
Tél. 27 07 59 65 Mail : eltereschoul-est@kannerschlass.lu

Lancée en 2002, l'École des Parents (Eltereschoul) est le service de prévention et de formation pour parents de la Fondation Kannerschlass.
Nous nous adressons à tous les parents (des futurs parents aux parents d'adolescents) ayant envie de se rencontrer en groupe, de discuter et d'échanger sur l'éducation, le développement des enfants, la parentalité et la vie de famille.



NOTRE OFFRE :

ELTERESCHOUL DOHEEM : LES WEBINAIRES POUR PARENTS

Avec Eltereschoul Doheem, nous proposons aux parents une trentaine de webinaires et de cours. Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN. Inscriptions : eltereschoul@kannerschlass.lu

Voici le programme pour parents d'enfants de 4-12 ans des mois à venir:

25/09/24 19:00	Apprendre - un jeu d'enfants!
02/10/24 19:00	Parents and children - a great team. Some elements of positive parenting
08/10/24 18:00	Understanding parental burnout
17/10/24 19:00	Däerf ech et haart soen? Mäi Kand bréngt mech u meng Grenzen!
26/11/24 19 :00	Être parent tout en travaillant, comment éviter d'être débordé?
18/11/24 18:00	D'Kanner, hir Emotiounen a mir – grouss Gefiller begleeden
02/12/24 18:00	Même les monstres ont peur !
11/12/24 18:00	Reegelen a Grenzen an der Erzéiung vun eise Kanner



ELTERESCHOUL AM PRESENTIEL : POUR CRECHES, MAISONS RELAIS, ECOLES

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents « là, où ils se trouvent ». Nous organisons sur demande des activités thématiques et des cours pour tous les groupes de parents.

CONTACT :

Si vous voulez organiser une activité avec l'École des Parents ou avez besoin de plus d'informations sur notre offre, n'hésitez pas à nous contacter :

Eltereschoul J. Korczak - Antenne Est
4, rue Enz L-5532 Remich
Tél : 27 07 59 65 Mail : eltereschoul-est@kannerschlass.lu

L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet: www.kannerschlass.lu ou via le code QR ci-joint.





VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Le MEC asbl par email à info@mecasbl.lu, ou par téléphone au 26.72.00.35.
- ★ Merci de préciser votre nom, prénom, le cycle d'études dans lequel se trouve votre enfant, la difficulté rencontrée, votre adresse et un numéro de téléphone.



ON REMARQUE QUE LE TRAVAIL QUE VOUS FAITES AVEC ERNEST PORTE SES FRUITS.

Enseignante Strassen

NOUS AVONS FORTEMENT APPRÉCIÉ L'AIDE DE FRANÇOISE EN FAVEUR DE MARCO QUI FUT TRÈS PRÉCIEUSE POUR SON DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET SES COMPÉTENCES.

Un papa

Sous le Haut Patronage du :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

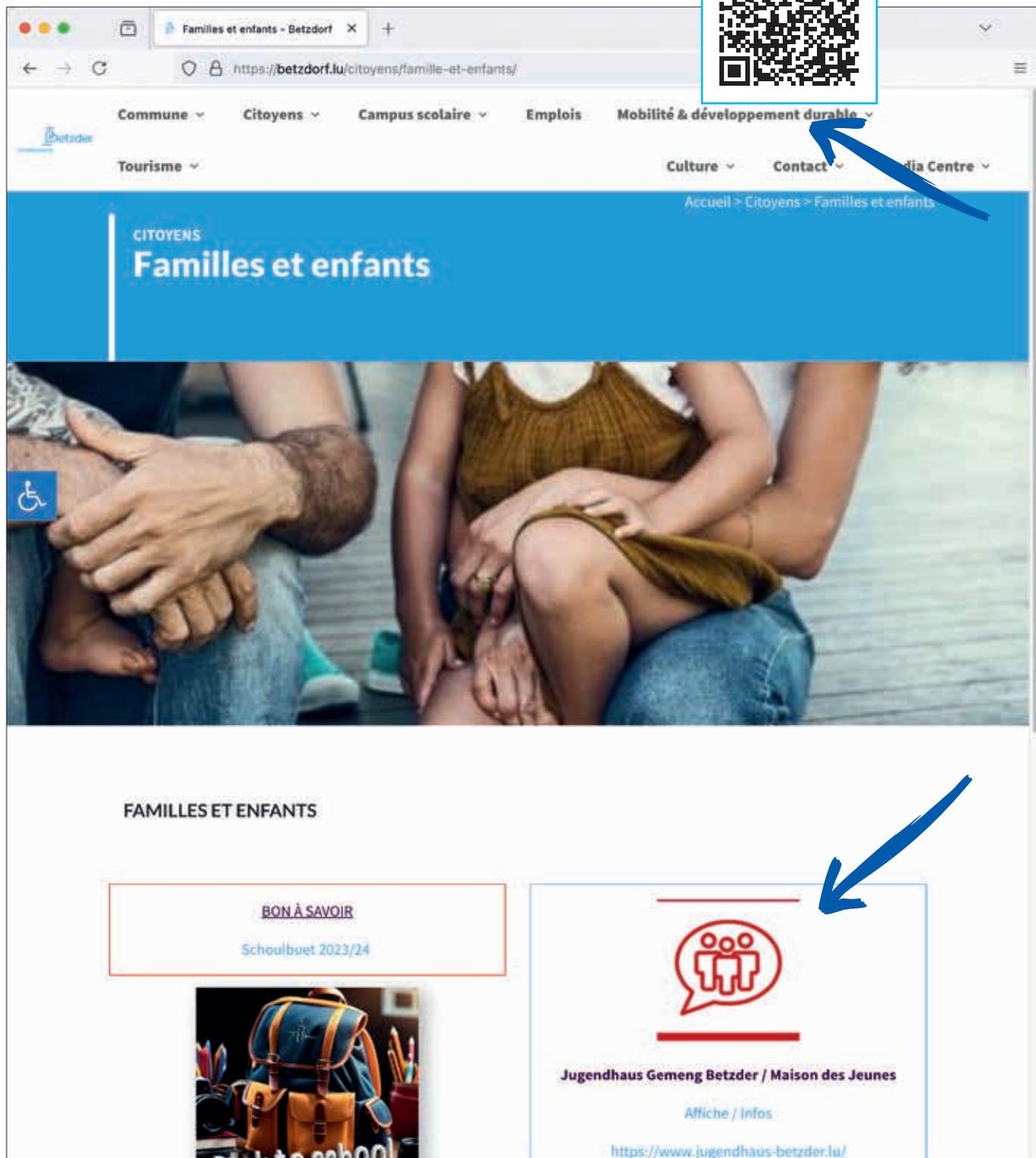


*Hausaufgabenhëllef /
Devoirs à domicile / cours d'appui dans la commune*

&

Braucht Dir e Babysitter? / Besoin d'un babysitter?

www.betzdorf.lu



The screenshot shows a web browser window with the URL <https://www.betzdorf.lu/citoyens/famille-et-enfants/>. The navigation menu includes 'Commune', 'Citoyens', 'Campus scolaire', 'Emplois', 'Mobilité & développement durable', 'Tourisme', 'Culture', 'Contact', and 'Media Centre'. The main content area features a blue header with 'CITOYENS Familles et enfants' and a large image of a family. Below this, there are two main sections: 'FAMILLES ET ENFANTS' with a 'BON À SAVOIR' box for 'Schoulbuet 2023/24' and a 'Jugendhaus Gemeng Betzder / Maison des Jeunes' section with a red icon of a family and a link to <https://www.jugendhaus-betzder.lu/>. A blue arrow points to the QR code, and another blue arrow points to the 'Jugendhaus Gemeng Betzder / Maison des Jeunes' section.



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Objektiver :

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreuung vu kranke Kanner doheem un.
Dës Déngschtleeschung erméiglecht et den Elteren hirer beruflecher Aktivitéit nozegoen, wärenddem hier Kanner doheem an hirer gewinnter Émgéigend erëm kënnen gesond ginn.
Ufroe vun Elteren di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Tariffer :

D'Tariffer fir d'Betreiungen stinn op der Internetsäit vu „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ ënnert der Rubrik : Service Krank Kanner Doheem.

Als Basis fir d'Berechnung vun dem individuellen Tarif gëtt sech um besteierbaren Akommes vum Haushalt orientéiert.

Fir Gardë bei elengerzéienden Famillen gëtt een „Certificat de résidence élargi“ gefrot.

D'Onkäschten fir de Parking an d'Frais de Route vun der Betreierin ginn zousätzlech verrechent.

½ Stonn Frais de Route fir den Territoire vun der Stad Lëtzebuerg.
1 Stonn Frais de Route fir all aner Gemenge vum Grand-Duché.

Betreiungen:

D'Betreiunge kënnen tëschent 7:00 a 19:00 Auer gemaach ginn..
D'Betreiungszäit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz wéi 4 Stonne sinn.

Vum 2. Betreungsdag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.

All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am sozio-familiäre Beräich an huele reegelméisseg un interne Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin.

Fir weider Informatiounen : ☎ 48 07 79

Méindeg bis Donneschdeg: 7:00 - 12:00 a vu 14:00 - 18:00 Auer.

Freideg: 7:00 - 12:00 Uhr (duerno Répondeur).

Répondeur: 18:00 - 7:00 Auer vum Dag duerno.

De Weekend an d'Feierdeeg ass de Service ZOU (Répondeur).

Fir d'Organisatioun vun de Gardë mi einfach ze maachen, kann am Viraus eng Fiche d'inscription ausgefëllt ginn.

Et besteet och d'Méiglechkeet fir dat online iwwert de Link <https://skkd.lu/inscription> oder <https://skkd.lu/anmeldung> ze maachen.

De « Service Krank Kanner Doheem » gëtt finanziert iwwert den Onkäschtebeitrag vun den Elteren, Spenden an enger Konventioun tëschent « Femmes en Détresse a.s.b.l. » an dem Ministère fir Chancéglichheet.



Anmeldung

Inscription



Service Krank Kanner Doheem

☎ 48 07 79 📍 95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg 🌐 www.kannerschlass.lu ✉ skkd@fed.lu



BABYPLUS Betzdorf

Ein Projekt der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- für alle Familien in der Gemeinde Betzdorf, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung rund ums Baby im ersten Lebensjahr**
- bei Ihnen zu Hause
- kompetent, einfühlsam und mehrsprachig (Lux., De., Fr., Port., Engl.)
- diese Dienstleistung ist nicht obligatorisch

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie eine Nachricht hinterlassen. Wir rufen Sie zurück.

Un projet de la Commune de Betzdorf en collaboration avec l'association Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- qui s'adresse à toutes les familles de la commune de Betzdorf, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé
- **information, consultation et suivi gratuit concernant le bébé dans sa première année de vie**
- à votre domicile
- compétent, sensible, multilingue (Lux., All., Fr., Port., Engl.)
- ce service n'est pas obligatoire

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message. Nous allons vous rappeler de suite.

Um projeto da Câmara Municipal de Betzdorf em colaboração com a Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- para todas as famílias residentes em Betzdorf que esperam, ou tiveram, um bebé
- **informações gratuitas, aconselhamento e acompanhamento durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa
- competência, sensibilidade e multilinguismo (Lux., All., Fr., Port., Engl.)
- este serviço não é obrigatório

Para mais informações e marcação de encontros, solicitamos que deixem uma mensagem. Nós vamos contacta-los o mais depressa possível.



Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

Inscrição ONLINE Digitalize este código QR com o seu telefone

Einschreibung ONLINE Scannen Sie dafür diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

Tél.: 621 69 65 69 • E-mail: babyplus@liewensufank.lu

STRONGER TOGETHER

WWW.KJT.LU

CALL | CHAT | TEXT | GET HELP



Kanner-Jugendtelefon

116 111 Gratisnummer



Chatberodung

www.kjt.lu



elterentelefon
écoute parents

26 64 05 55



Online Help

www.kjt.lu

SEE SECURE HELPLINE

8002 1234 Gratisnummer

SEE SECURE STOPLINE

stopline.see-secure.lu

Le KJT est géré par Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l., en association avec la Fondation Kannerschlass, la Croix-Rouge luxembourgeoise, la Ligue médico-sociale dans le cadre d'une convention avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (CO-FC/014/2008 et EF/SFCA/007).





Diskriminatioun huet och
am Internet keng Plaz!

751



nohateonline.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service national de la jeunesse

Cofinancé par
l'Union européenne



REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL



EIS OFFER

Musek an der Eltere-Kand Grupp

Musek mat kleng Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 3 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner ab dem Alter vu 4 - 6 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner (ab dem Alter vu 7 Joer), Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

Klassesch a modern Instrumenter a Gesang

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon (ab 5 Joer)
- Trompett, Bûgel, Trombonn, Cor, Euphonium (ab 5 Joer)
- Klassesch Gittar, Gei, Cello, Perkussioun (ab 5 Joer)
- Piano, Keyboard (ab 7 Joer)
- E-Gittar, Akustesche Gittar, E-Bass, Drumset (ab 12 Joer)
- Gesang fir Kanner (vun 7 bis 11 Joer)
- Klassesche Gesang a moderne Gesang (Musical a Rock/Pop) (ab 15 Joer)

Danz

- Klasseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vu 4 Joer
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 9 Joer

Theater an Diktioun

- Theater fir Kanner vu 7 bis 14 Joer
- Lëtzebuergesch an däitsch Diktioun (Sprecherziehung) (ab 14 Joer)

WEIDER INFOEN A STONNEPLÄNG FANNT DIR OP www.maacher-musekschoul.lu

Planning Formation musicale 2024-2025

Salle de musique, École fondamentale Am Stengert

COURS	PROFESSEUR DE MUSIQUE	JOUR	HORAIRE
Eveil musical 1	À nommer	jeudi	15h00-16h00
Eveil musical 2	À nommer	jeudi	16h00-17h00
Eveil musical 3 cycle 2.1	À nommer	jeudi	17h00-18h00
Formation musicale 1 (FM1) à partir du cycle 2.2	Mme Maria Terova	lundi	16h15-17h15
Formation musicale 2 FM1 accomplie ou à partir du cycle 3.2	Mme Maria Terova	mercredi	16h15-17h45
Formation musicale 3	Mme Maria Terova	lundi	17h15-19h15
Formation musicale 4	Mme Chanel Perdichizzi	jeudi	13h00-15h00
Formation musicale 1 – cours accéléré pour adultes/adolescents	Mme Katarzyna Jensen	jeudi	18h00-20h00
Formation musicale 2 – cours accéléré pour adultes/adolescents	Mme Maria Terova	mercredi	17h45-19h45

Nützliche Adressen

Beratungsstellen für Kinder und Eltern

Croix-Rouge – Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean
9, rue du Château, L-6922 Berg

T.: 27 55 63 30 | Fax: 27 55 63 31
kannerhaus.jean@croix-rouge.lu

Initiativ Liewensufank Babyhotline & Projet Baby+
1 Rue d'Olingen, 6832 Betzdorf | 20, rue de Contern, L-5955 Itzig

Secrétariat: 36 05 97
Baby Hotline: 36 05 98
Kanner Hotline: 36 05 97
Baby+ GSM: 621 69 65 69
info@liewensufank.lu | www.liewensufank.lu

Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl
1 Rue d'Olingen, 6832 Betzdorf

T.: 26 78 74 51 | GSM: 621 737 287 | Fax: 26 78 77 81
info@trisomie21.lu | www.trisomie21.lu

AFP Solidarité Famille | Erzéiongs- a Familljeberodung
Consultations psychologiques familiales
39, Boulevard Grande-Duchesse Charlotte, L-1331 Luxembourg

T.: 46 00 04-1 | Fax: 47 00 59
info@afp-solidarite-famille.lu
www.afp-solidarite-famille.lu

ALUPSE – Association luxembourgeoise de pédiatrie sociale
8, rue Tony Bourq, L-1278 Luxembourg

Alupse bébé
GSM: 621 23 22 68 | GSM: 621 23 22 67
alupse.bebe@alupse.lu | www.alupse.lu
Alupse Dialogue
T: 26 18 48-1 | Fax 26 19 65 55

Arcus am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill
11, rue du Fort Bourbon, L-1249 Luxembourg
Agence Dageseltern

info@arcus.lu | www.arcus.lu

Caritas Jeunes et Familles
64, rue Charles Martel, L-2134 Luxembourg

T.: 26 56 53-1
contact@cjf.lu | www.cjf.lu

Centre National de Prévention des Addictions (CNAPE)
8-10, rue de la Fonderie, L-1531 Luxembourg

T.: 49 77 77-1 | Fax: 40 89 93
info@cnapa.lu | www.cnapa.lu

Dysphasie.lu asbl
2, rue du Château, L-4992 Sanem

T.: 621 241 853
www.dys.lu | info@dys.lu

Elterentelefon | Écoute parents

T.: 26 64 05 55
www.kjt.lu

Eltereschool Janusz Korczak vun der Fondation Kannerschlass
Antenne Est | Osten, 4, rue Enz, L-5532 Remich

T.: 27 07 59 65
eltereschool-est@kannerschlass.lu
www.kannerschlass.lu

FAL – Fondation Autisme Luxembourg

T.: 26 91 11-1 | Fax: 26 91 09 57
autisme@fal.lu | www.fal.lu

Info-Social (Ligue Médico-Sociale)
Pour toutes vos questions d'ordre social. Anonyme, confidentiel et gratuit.

T.: 8002-98 98 (gratuit)
www.ligue.lu

Kanner- a Jugendtelefon

T.: 116 111 | www.kjt.lu

Médiation scolaire de pairs – Peer-Mediation im Schulalltag

www.peermediation.lu

OKaJU – Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
65, route d'Arlon, L-1140 Luxembourg

T.: 28 37 36 35
www.ork.lu

Plateforme Aide à l'Enfance et à la Famille | FEDAS

T.: 46 08 08-1 | T.: 46 08 08 200
www.fedas.lu

SAEF – Service d'Aide à l'Enfance et à la Famille
elisabeth-Kannerberäich, Gestionnaire: ANNE asbl

info.saef@elisabeth.lu | www.elisabeth.lu

SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique
B.P. 1024, L-1010 Luxembourg

T.: 45 07 74 1 | Fax: 45 07 74 11 99
savvd@fed.lu | <https://fed.lu/wp/services/savvd/>

SKKD – Service Krank Kanner Doheem
95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg

T.: 48 07 79 | Fax: 48 07 79-77
skkd@fed.lu | www.skkd.lu

SOS Détresse (Telefonseelsorge)

T.: 45 45 45
www.454545.lu

Adresses utiles

Services en faveur de l'enfant et des parents



Links für die Jugend

Liens «jeunes»

BEE SECURE – Sensibilisierung für eine sichere Benutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien

www.bee-secure.lu

Service National de la Jeunesse

Formations et soutien aux projets pédagogiques
33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg

T.: 247 864 65 | Fax: 46 41 86
secretariat@snj.lu | www.snj.lu

Science Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 11 bis 18 Joer
25 Rue Münster, L-2160 Luxembourg

T: 46 22 33 450
www.science-club.lu

Staatliche Hilfseinrichtungen

Dispostifs d'aide étatiques

Office National de l'Enfance ONE

33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg

T.: 247-73696

www.officenationalenfance.lu | one@one.etat.lu

CePAS – Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires

33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg

T.: 247-75 910

info@cepas.public.lu | www.cepas.public.lu

Centre de Logopédie

4, Place Thomas Edison, L-1483 Strassen

T.: 44 55 65-1

info@cc-cl.lu | www.logopedie.lu

CDV

Centre pour le développement des compétences relatives à la vue
17a, route de Longwy, L-8080 Bertrange

T.: 45 43 06-1 | Fax: 45 43 06 - 700

info@cc-cdv.lu | www.cc-cdv.lu

SCAP – Service de Consultation et d'Aide pour troubles de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur
Beratungs- u. Unterstützungsstelle bei Störungen der Aufmerksamkeit, der Wahrnehmung und der psychomotorischen Entwicklung
5, rue Thomas Edison, L-1483 Strassen, Bât. "Le Cinq"

T.: 26 44 48-1 | Fax: 26 44 48-48

scap@scap.lu | www.scap.lu

Inklusion

Inclusion



Gemälde hergestellt von den Bewohnern des Instituts St. Joseph in Betzdorf, wo Menschen mit Behinderung aufgenommen werden.

Tableau réalisé par les habitants de l'Institut Saint Joseph de Betzdorf accueillant des personnes en situation de handicap.

Schuljahr 2024/2025

das Schuljahr beginnt am
Montag, den 16. September 2024
und endet am Dienstag, den 15. Juli 2025.

Année scolaire 2024/2025

L'année scolaire commence
le lundi 16 septembre 2024
et finit le mardi 15 juillet 2025.

26/10/2024 – 03/11/2024	Allerheiligenferien	Congé de la Toussaint
06/12/2024	Nikolaustag	Jour de la Saint Nicolas
21/12/2024 – 05/01/2025	Weihnachtsferien	Vacances de Noël
15/02/2025 – 23/02/2025	Karnevalsferien	Congé de Carnaval
05/04/2025 – 20/04/2025	Osterferien	Vacances de Pâques
01/05/2025	Gesetzlicher Feiertag	Jour férié légal
09/05/2025	Europafeiertag	Journée de l'Europe
24/05/2025 – 01/06/2025	Pfingstferien	Congé de la Pentecôte
09/06/2025	Pfingstmontag	Lundi de Pentecôte
23/06/2025	Nationalfeiertag	Célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc
16/07/2025 – 14/09/2025	Sommerferien	Vacances d'été

Unter der Verantwortung des Schöffenkollegiums

Marc Ries, Marie-Claire Ruppert, Olafur Sigurdson

und der Mitarbeit von:

Marc Silverio, Nadine Weber, Lehrpersonal, Elternvereinigung, Maison Relais

Fotos:

Marc Silverio, Lehrpersonal, Elternvereinigung, Maison Relais

Design und Druck:

Piranha et Petits Poissons Rouges



- 1 Bäschcrèche-Crèche en forêt
- 2 Schoulgart-Jardin scolaire
- 3 Terrain Multisport
- 4 École fondamentale – Cycles 2-4
- 5 Maison Relais
- 6 Syrkus
- 7 Préscolaire – Cycle 1
- 8 Précoce – Cycle 1
- 9 Hall sportif
- 10 Maison Relais – Annexe
- 11 Accès <->
- 12 Accès <-
- 13 Hall de Tennis
- 14 Nouvelle crèche

Campus scolaire «Am Stengert»
 20, route de Luxembourg
 L-6910 Roodt/Syre